

## Norwegian Refugee Council (NRC)

### Supply and installation of solar pumping systems in Hajar water project with Maintenance of the water network, rehabilitation of water tanks, supply and installation of a chlorine station in Al-Mahabisha district Hajjah Governorate.

<NRC/HAJ/21/YEFM2101/ 8602537>

توريٰ وتركيب مضخات طاقة شمسية مع صيانة شبكة المياه وترميم خزانات المياه وتوريٰ وتركيب محطة كلوره وانشاء بئر صناعي في مديرية المحابشة محافظة حجة

<NRC/HAJ/21/YEFM2101/ 8602537>

<Hajjah – 29<sup>th</sup> July, 2021>

**Our reference: < Yemen of Tenders >**

Dear Mr/Ms

Following your enquiry regarding the publication of the above-mentioned invitation to tender, please find enclosed the following documents, which constitute the tender dossier.

Any request for clarification must be received by NRC in writing at least 5 working days before the deadline for submission of tenders. NRC will reply to bidders' questions at least 2 working days before the deadline for submission of tenders.

Costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender proposals will not be reimbursed.

We look forward to receiving your tender sealed envelopes as follows with sparing the envelopes (Financial offer – Technical offer - and the accompanying tender bank guarantee with total amount [USD 2000] at the address specified in the Instructions to Bidders before < 11<sup>th</sup> Aug, 2021 before 3:00 PM>, as stated in the procurement notice.

**If you decide not to submit a tender, we would be grateful if you could inform us in writing, stating the reasons for your decision.**

Yours sincerely,

< Ismail As-saruri

Logistic Coordinator >

بناء على استفسارك حول نشر الدعوة المذكورة أعلاه للمناقصة، يرجى الاطلاع على المستندات التالية المرفقة، والتي تشكل ملف المناقصة.

يمكنك التقدم الى المجلس النرويجي للاجئين بأي استفسار او توضيح قبل 5 أيام عمل على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات كما يجب ان يكون طلب الاستفسار مكتوب. سوف يرد المجلس النرويجي للاجئين على أسئلة مقدمي العطاءات قبل يومين على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

لن يتم رد التكاليف التي تكبدها مقدم العطاء في إعداد وتقديم مقترنات المناقصة.

ننوه من المتقدمين بالعطاءات تسليم ملفات المناقصة وهي ( العرض المالي – العرض الفني – والضمان البنكي للعطاء المقدم بمبلغ [دولار امريكي 2,000]) ويجب ان تقم العروض اعلاه بظروف منفصلة على العنوان المحدد في التعليمات لمقدمي المناقصات قبل <11 اغسطس قبل الساعة 3:00 عصراً> ، كما هو مذكور في إشعار الشراء.

إذا قررت عدم تقديم عطاءك في المناقصة س تكون شاكرين لو تفضلت بابلاغنا كتابياً وموضحاً أسباب قرارك.

مع قبول تحياتنا،

يحتوى ملف تقديم العطاء هذا على ما يلى:

- ✓ This cover Letter
- ✓ Section 2: Bid Data sheet
- ✓ Section 3: NRC Invitation to bid general terms & condition
- ✓ Section 4: Bidding form
- ✓ Section 5: Work Schedule
- ✓ Section 6: Company Profile and Previous Experience
- ✓ Section 7: Bill of Quantities
- ✓ Section 8: Suppliers Ethical Standards Declaration
- ✓ ANNEX #1: BoQs
- ✓ ANNEX #1: Technical Drawings

- ✓ الجزء الأول: رسالة التغطية هذه
- ✓ الجزء الثاني: استماراة بيانات العطاء
- ✓ الجزء الثالث: دعوة المجلس النرويجي لللائحة لتقديم المناقصة والشروط العامة
- ✓ الجزء الرابع: استماراة المناقصة
- ✓ الجزء الخامس: الأسعار المقترنة في المناقصة
- ✓ الجزء السادس: نبذة عن الشركة والخبرة السابقة
- ✓ الجزء السابع: معلومات إضافية عن مواصفات البضائع
- ✓ الجزء الثامن: إعلان المعايير الأخلاقية للموردين
- ✓ الملحق أ: جدول الكميات
- ✓ الملحق ب: الرسومات الفنية

## SECTION 2

### Bid Data Sheet Work Contract

#### 1. BACKGROUND DATA

|                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Contract Name:</b></p> <p><b>Supply and installation of solar pumping systems in Hadr water project with Maintenance of the water network, rehabilitation of water tanks, supply and installation of a chlorine station in Al-Mahabisha district Hajjah Governorate.</b></p> | <p><b>Contract Number:</b></p> <p><b>NRC/HAJ/21/YEFM2101/ 8602537</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|

This bid is issued by Norwegian Refugee Council (NRC office in Sana'a Country Office. Any correspondence can be addressed to the following address office.

- Country office – Sana'a- Hadda st Behind Alfakher Resultant

**الجزء الثاني**  
**استمارة بيانات العطاء عقد العمل**

1. بيانات أساسية

|                                                   |                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| رقم العقد:<br><b>NRC/HAJ/21/YEFM2101/ 8602537</b> | توريد وتركيب مضخات طاقة شمسية مع صيانة شبكة المياه وترميم خزانات المياه وتوريد وتركيب محطة كلوره وانشاء بئر صناعي في مديرية المحابشة محافظة حجة |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

تم إصدار طلب العطاء هذا من قبل المجلس النرويجي لللاجئين (مكتب المجلس النرويجي لللاجئين في اليمن. يمكن توجيه أي مراسلات إلى عنوان المكتب التالي.

- مكتب اليمن حده - خلف مطعم الفاخر - صنعاء اليمن.

2. SCOPE OF WORK

| Contract No.                            | Country | Location   | Work Description                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------|---------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>NRC/HAJ/21/YEFM2101/<br/>8602537</b> | Yemen   | Hajjah Gov | <b>Supply and installation of solar pumping systems in Hajr water project with Maintenance of the water network, rehabilitation of water tanks, supply and installation of a chlorine station in Al-Mahabisha district Hajjah Governorate.</b> |

Please refer to the technical specifications, drawings, and BOQs for more details.

**MAXIMUM TIME-FRAME FOR COMPLETION OF WORKS:** The overall schedule for works for each contract must be completed as per the attached format. However, you are expected to prepare a schedule to complete the works within maximum <120 day>. Contractors still can offer a competitive and reasonable implementation period.

نطاق العرض

| وصف العمل                                                                                                                                       | المكان/الموقع | البلد | رقم العقد                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------|-------------------------------------|
| توريد وتركيب مضخات طاقة شمسية مع صيانة شبكة المياه وترميم خزانات المياه وتوريد وتركيب محطة كلوره وانشاء بئر صناعي في مديرية المحابشة محافظة حجة | محافظة حجة    | اليمن | <b>NRC/HAJ/21/YEFM2101/ 8602537</b> |

لمزيداً من التفاصيل فضلاً راجع الموصفات الفنية والرسومات وجداول الكميات.

**الحد الأقصى للإطار الزمني واستكمال الأعمال:** يجب إكمال الجدول العام للأعمال لكل عقد وفقاً للاستماررة المرفقة. يتوقع منك إعداد جدول زمنياً تحدد فيه مواعيد الانتهاء من الأعمال <120 يوماً>. السادة المتقدمون لا زال بإمكانهم عرض فتره تنفيذ عقلانية وتنافسية.

### 3. SCHEDULE & DEADLINE FOR SUBMISSION

The deadline for submission of bids 3:00 PM on the 11th . Aug.2021 late bids will not be accepted.

|                                                                                      | DATE         | TIME*          |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------|----------------|
| Invitation to Bid release                                                            | 29.July.2021 | 9:00 AM        |
| Deadline for request for any clarifications from NRC                                 | 8. Aug.2021  | 4:00 PM        |
| Last date on which clarifications are issued by NRC                                  | 10.Aug.2021  | 4:00 PM        |
| Deadline for submission of tenders (receiving date, not sending date)                | 11.Aug.2021  | 3:00 PM        |
| Tender <b>technical</b> opening session by <b>NRC Internal bid opening committee</b> | 12.Aug.2021  | 10:00 AM       |
| Tender <b>Faincial</b> opening session by <b>NRC Internal bid opening committee</b>  | 18.Aug.2021  | ***            |
| Notification of award to the successful tenderer                                     | 22.Aug.2021  | ***            |
| Signature of the contract                                                            |              | During the day |

- All times are in the local time of Sana'a City.
- Please note all dates are provisional dates and NRC reserves the right to modify this schedule.

### الجدول الزمني والموعد النهائي للتقديم

الموعد النهائي لتقديم العطاءات هو <3:00 عصراً > في <11 اغسطس.2021 >. لن تقبل العطاءات المتأخرة.

| *الزمن           | التاريخ       | دعاوة لتقديم العطاء                                                                                                       |
|------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9:00 صباحاً      | 29 يوليو 2021 | آخر موعد لطلب أي إيضاحات من المجلس النرويجي للاجئين                                                                       |
| 04:00 مساءً      | 8 اغسطس 2021  | آخر تاريخ تم إصدار التوضيحات فيه من المجلس النرويجي للاجئين                                                               |
| 04:00 مساءً      | 10 اغسطس 2021 | الموعد النهائي لتقديم العطاءات (تاريخ الاستلام ، وليس تاريخ الإرسال)                                                      |
| 3:00 عصراً       | 11 اغسطس 2021 | جلسة افتتاح المناقصة <b>فتح المظروف التقى</b> (فتح مضاريف داخلي) بواسطه لجنه فتح المناقصه التابعه للمجلس النرويجي للاجئين |
| 10:00 صباحاً     | 12 اغسطس 2021 | جلسة افتتاح المناقصة <b>فتح المظروف التقى</b> (فتح مضاريف داخلي) بواسطه لجنه فتح المناقصه التابعه للمجلس النرويجي للاجئين |
| 10:00 صباحاً     | 18 اغسطس 2021 | إخطار الفائز بالعطاء بفوزه                                                                                                |
| 3:00 عصراً       | 22 اغسطس 2021 | توقيع العقد                                                                                                               |
| خلال ساعات العمل |               |                                                                                                                           |

- جميع المواعيد حسب التوقيت المحلي لـ دولة اليمن - محافظه صنعاء
- يرجى ملاحظة أن جميع التواريف هي تواريخ مؤقتة ويحق للمجلس النرويجي للاجئين تعديل هذا الجدول.

### 4. MANNER OF SUBMISSION:

Please submit your bids in accordance with the requirements detailed below:

Complete sealed bid documents shall be hand delivered at NRC Office at SANA'A not later than 3:00 PM on the due date indicated above 11th . Aug.2021

**IMPORTANT:**

NRC uses the “2 envelopes system”. Bidders are requested to provide their financial offer separately in a smaller sealed envelope, included into the main envelope which contain technical offer.

**طريقة التسليم:**

فضلا تقديم عطاءك حسب التعليمات/المطلبات المفصلة أدناه:

يجب تسليم ملف العطاء يدوياً كاملاً ومحفظاً إلى مكتب المجلس النرويجي للاجئين في حده - خلف مطعم الفاخر - صنعاء اليمن في موعد لا يتجاوز 11 أغسطس 2021 قبل الساعة 3:00 عصراً.

**ملاحظة مهمة:-**

يستخدم المجلس النرويجي للاجئين "نظام المغففين". يطلب من مقدمي العطاءات تقديم عرضهم المالي بشكل منفصل في مظروف صغير مختوم ، مدرج في المظروف الرئيسي الذي يحتوي على العرض الفني.

## 5. ASSESSMENT CRITERIA

Award of the contract(s) will be based on the following:

### **Step 1: Administrative compliance check**

Bidders must provide all mandatory requested documents

Non-compliant bids will not be assessed further. "

### **Step 2: Technical Evaluation**

A Technical Evaluation of all bids received will be conducted to shortlist bidders.

NRC may also conduct technical visit in bidders' premises, and assess samples of goods.

To know more about the important criteria that will be used to evaluate and score the bids, please read Section 3-25 and Section 4.

### **Step 3: Financial Evaluation**

Financial offers will be assessed in a second time. Offers will be compared with NRC established expectation and/or with other bidders offers.

The selection method will be based on a ratio between the technical specifications (quality) and the price offer.

The ratio is :

- 40% **Financial** “ Price including transportation”
- 60% **Technical**:

- I. **Experiences** (Previous experience for supplier in general supplies or work with NGOs and UN agencies in 3 last years, Total contracts amount for all previous contracts in general construction works in last 3 years, Number & total contracts amount for all previous contracts ONLY for the water projects supply or construction or rehabilitation in last 3 years, Number of contracts in water projects supply or construction or rehabilitation in last 3 years,...).
- II. **Quality** of materials “ please fill Anex C”.
- III. **Delivery time** (detail implementation plan).

**معايير التقييم**

يعتمد ارساء العقد (العقود) على ما يلي:

**الخطوة الاولى: التحقق من الامتثال الإداري.**

يجب على مقدمي العطاءات تقديم دليل جميع المستندات المطلوبة الإلزامية ولن يتم تقييم العطاءات ذات المستندات الناقصة.  
 "السجل التجاري، البطاقة الضريبية، البطاقة الزكوية ... "

**الخطوة الثانية: التقييم الفني**

سيتم اجراء التقييم الفني لجميع العطاءات الواردة إلى قائمة المرشحين المختصرة للعطاءات. قد يقوم المجلس النرويجي للاجئين أيضاً بإجراء زيارة فنية في مبني مقدمي العطاءات وتقييم عينات من البضائع. لمعرفة المزيد عن المعايير المهمة التي سُتستخدم لتقييم العطاءات وتصنيفها ، يرجى قراءة القسم 25-3 والقسم 4

**الخطوة الثالثة: التقييم المالي**

يتم مقارنة السعر في العطاءات مع التكلفة التقديرية المحددة من المجلس النرويجي للاجئين وأيضاً يتم المقارنة بين اسعار مقدمي العطاءات الآخرين المماثلة.

تعتمد طريقة الاختيار على النسبة بين المواصفات الفنية وعرض السعر. النسبة كالتالي:

- 40% للعرض المالي " السعر الإجمالي شامل النقل"
- 60% للعرض الفني :
- الخبرات السابقة " الخبرة السابقة للمورد في التوريدات العامة أو العمل مع المنظمات غير الحكومية ووكالات الأمم المتحدة في 3 سنوات الأخيرة ، إجمالي قيمة العقود لجميع العقود السابقة في أعمال البناء العامة في آخر 3 سنوات ، العدد والإجمالي مبلغ العقود لجميع العقود السابقة فقط لتوريد مشاريع المياه أو البناء أو إعادة تأهيل في آخر 3 سنوات ، عدد العقود في توريد أو بناء أو إعادة تأهيل مشاريع المياه في آخر 3 سنوات:
- جودة المواد " يرجى تعبئة المرفق B
- مدة التنفيذ " يرجى ارفاق جدول خطة عمل "

## 6. BIDDER'S CHECKLIST

| Description                                                                                                                                                                           | To be filled by bidder<br>يملأ من قبل المتنافص |                               | To be filled by NRC bid committee |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|----|
|                                                                                                                                                                                       | Included?<br>متحضنة                            | Present & complete?<br>متضمنة | Comments                          |    |
| Step/ document to be submitted with tender                                                                                                                                            | Yes                                            | No                            | Yes                               | No |
| Complete tender package delivered before the deadline specified in Section 2 - Bid Data Sheet<br>تسليم حزمة كاملة من العطاء قبل الموعد النهائي المحدد في القسم 2 - ورقة بيانات العطاء |                                                |                               |                                   |    |
| Section 4 –Service Provision – completed, signed & stamped<br>القسم 4 - تقديم الخدمة - مكتمل وموقع ومختوم                                                                             |                                                |                               |                                   |    |
| Section 5 – Bidding Form – completed, signed & stamped<br><b>Compulsory</b><br>القسم 5 - نموذج العطاء - مكتمل وموقع ومختوم<br><b>اجباري</b>                                           |                                                |                               |                                   |    |
| Section 6 – Service Provision Schedule - signed & stamped<br>القسم 6 - جدول تقديم الخدمة - موقع ومحظوظ                                                                                |                                                |                               |                                   |    |
| Section 7 – Company profile & experience – completed, signed & stamped<br>القسم 7 - ملف الشركة وخبرتها - مكتمل وموقع ومختوم                                                           |                                                |                               |                                   |    |
| Section 8 – Service provision description and pricing proposal – completed, signed & stamped<br>القسم 8 - وصف تقديم الخدمة واقتراح التسعير - مكتمل وموقع ومختوم                       |                                                |                               |                                   |    |
| Section 9 – Supplier ethical standards declaration – signed & stamped<br>القسم 9 - إعلان المعايير الأخلاقية للمورد - موقع ومحظوظ                                                      |                                                |                               |                                   |    |
| Separate envelop with Price proposal<br><b>Compulsory</b><br>مطلوب منفصل مع عرض سعر<br><b>اجباري</b>                                                                                  |                                                |                               |                                   |    |
| <b>Supporting documents</b>                                                                                                                                                           |                                                |                               |                                   |    |
| Copy of valid <u>company registration</u><br><b>Compulsory</b><br>نسخة من تسجيل الشركة ساري المفعول<br><b>اجباري</b>                                                                  |                                                |                               |                                   |    |
| Copy of <u>valid tax registration</u><br><b>Compulsory</b><br>نسخة من <u>البطاقة الضريبية</u><br><b>اجباري</b>                                                                        |                                                |                               |                                   |    |
| Tender bank guaranty of 3000 USD<br><b>Compulsory</b><br>ضمان بنكي العطاء 3000 دولار<br><b>اجباري.</b>                                                                                |                                                |                               |                                   |    |
| Copies of Company Director(s) ID<br>نسخة من هوية المالك                                                                                                                               |                                                |                               |                                   |    |

|                                                                                                               |  |  |  |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|
| Copies of past contracts/ POs as proof of experience<br>نسخ من العقود السابقة / أوامر الشراء كدليل على الخبرة |  |  |  |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|

| To be filled in by NRC bid committee only    | Eligible | Ineligible |
|----------------------------------------------|----------|------------|
| Outcome of administrative eligibility check. |          |            |

## SECTION 3

### NRC Invitation to bid - General Terms & Conditions

### الجزء الثالث دعوة لتقديم عطاءات - الشروط والأحكام العامة لدى المجلس النرويجي لللاجئين

#### 1 SCOPE OF BID

- The bid is based on the scope of the assignment as determined in the Bid Data Sheet (Section 2). The instruction to bidders should be read in conjunction with the Bid Data Sheet.
- The successful Bidder will be expected to complete the assignment by the Intended Completion Date specified in the contract to be signed

#### نطاق المناقصة

- يعتمد عرض السعر على نطاق المهمة كما هو محدد في استماراة بيانات العطاء (الجزء 2). يجب على مقدمي العروض قراءة التعليمات جيدا مع استماراة بيانات العطاء.
- يتوقع ان يكمل الفائز بالعطاء المهمة عند التاريخ المحدد في العقد المزمن مع توقيعه

#### 2 CORRUPT PRACTICES

- Norwegian Refugee Council requires Employees, Bidders and Contractors, to observe standards of ethics during procurement and the execution of contracts. In pursuit of this, Norwegian refugee Council defines, for the purposes of this provision, the terms set forth below as follows:
  - a) "Corrupt practice" includes the offering, giving, receiving, or soliciting of anything of value to influence the action of a public official in the procurement process or in contract execution; and
  - b) "Fraudulent practice" includes a misrepresentation of facts in order to influence a procurement process or the execution of a contract to the detriment of the Norwegian Refugee Council, and includes collusive practices among Bidders prior to or after bid submission designed to establish bid prices at artificial, non-competitive levels and to deprive the Norwegian Refugee Council of the benefits of free and open competition;
  - c) In any case where fraud or corruption is identified, NRC will:
    - reject any bids where the Bidder has engaged in corrupt or fraudulent practices in competing for the Contract;
    - remove bidding contractors who engage in fraudulent or corrupt practices, from our

prequalified list

- liaise with District Officials to report if fraudulent or corrupt practices are identified
- terminate works
- Any communications between a Bidder and the Norwegian Refugee Council related to matters of alleged fraud or corruption must be made in writing and addressed to the Country Director in 2 DAYS

#### الممارسات الفاسدة

- يطلب المجلس النرويجي للاجئين من الموظفين ومقدمي العطاءات والمقاولين الالتزام بمعايير الأخلاق أثناء الشراء وتنفيذ العقود. لتحقيق هذا وأغراض هذا الحكم حدد المجلس النرويجي للاجئين الشروط التالية:

ا. تشمل "ممارسة الفساد" تقديم أو إعطاء أو تلقي أو التماس أي شيء ذي قيمة بغرض التأثير على تصرف موظف في عملية الشراء أو في تنفيذ العقد بـ. تتضمن "الممارسات الاحتيالية" تحريفاً للحقائق للتأثير على عملية شراء أو لتنفيذ عقد عمل على حساب المجلس النرويجي للاجئين كما تشمل ممارسات الاحتيال مع مقدمي العطاء ان يتم تحديد سعر معين للخدمة/السلعة قبل أو بعد تقديم العطاءات والتقييم بشكل مصطنع وغير تنافسي وحرمان المجلس النرويجي للاجئين من مزايا المنافسة الحرة والمفتوحة

ج. في حال تم اكتشاف أي من حالات الاحتيال أو الفساد يحق للمجلس النرويجي للاجئين ما يلي:

- إزالة المقاولين الذين يشاركون في العطاء والذين يمارسون ممارسات احتيالية أو فاسدة من قائمتنا المؤهلة
- التواصل بمسؤولي المديرية للإبلاغ إذا تم تحديد الممارسات الاحتيالية أو الفاسدة
- إنهاء الأعمال

- يجب ان تكون جميع المراسلات بين مقدم العطاء/المقاول والمجلس النرويجي للاجئين المتعلقة بمسائل الاحتيال أو الفساد المزعوم مكتوبة وتوجيهها إلى المدير القطري في اليمن.

### **3 ELIGIBLE BIDDERS**

- A Bidder shall meet the following criteria to be eligible to participate in NRC procurement of Works:
  - a) the bidder, at the time of bid, is not:
    - i. insolvent;
    - ii. in receivership;
    - iii. bankrupt; or
    - iv. being wound up
  - b) the bidder's business activities have not been suspended;
  - c) the bidder is not the subject of legal proceedings for any of the circumstances in (b); and
  - d) The bidder has fulfilled his or her obligations to pay taxes and social security contributions. In a case where VAT is included in a bid, a copy of the VAT certificate must accompany the bid. A Bidder, and all parties constituting the Bidder including sub-contractors, shall not have a conflict of interest. All Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. A Bidder may be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this bidding process, if they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about or influence on the bid of another Bidder, or influence the decisions of the Norwegian Refugee Council regarding this bidding process
- A Bidder whose circumstances in relation to eligibility change during a procurement process or during the execution of a contract shall immediately inform the Norwegian Refugee Council.

- NRC reserves the right to refuse a bid at any time if the bidder or one of its sub-contractors provided material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates or is found guilty of fraud, active corruption, collusion, coercive practice, bribery, involvement in a criminal organization or illegal activity, or immoral human resources practices, including but not limited to: child labour, non-discrimination, freedom of association, payment of the legal national minimum wage, and forced labour.

### المقاولين المؤهلين

- يجب على مقدم العطاء/المقاول استيفاء المعايير التالية ليكون مؤهلاً للمشاركة في عمليات الشراء والمقاولات التابعة للمجلس النرويجي لللاجئين

A. وقت التقديم بالمناقصة، يجب ان لا يكون المقاول المتقدم:

1. مدينون.

2. أمواله تحت الوصاية (الحراسة)

3. مفلس

4. اعماله تحت التصفية

B. اعمال والأنشطة التجارية الخاصة بمقام العطاء/المقاول غير معلقة او موقوفة

C. لا يخضع المقاول لأي من الإجراءات القانونية المذكورة في (B)

D. اثبت المقاول/المتقدم بالطاء التزاماته بدفع الضرائب ومساهمات الضمان الاجتماعي. في حالة تضمين ضريبة القيمة المضافة في العطاء، يجب أن ترقى نسخة من الشهادة الضريبية بالقيمة المضافة. يجب عدم وجود تضارب في المصالح بين المقاول/مقدم العطاء وجميع الأطراف الأخرى في المناقصة بما في ذلك المقاولين من الباطن. يجب استبعاد جميع المقاولين/مقدمي العطاء الذين تبين أن لديهم تضارب في المصالح. يعتبر مقدم العطاء متضارباً في المصالح مع طرف أو أكثر في عملية تقديم العطاءات هذه إذا تبين وجود علاقة بينه وبين الأطراف الأخرى ذات العلاقة في المنظمة سواء بشكل مباشر أو من خلال أطراف ثالثة مشتركة مما يمكنه من الوصول إلى معلومات أو التأثير على عرض مقاول آخر، أو التأثير على قرارات المجلس النرويجي لللاجئين فيما يتعلق بعملية تقديم العطاءات والمناقصات.

- يجب على المقاول/مقدم العطاء الذي تتغير ظروفه فيما يتعلق بالأهلية أثناء عملية الشراء أو أثناء تنفيذ العقد إبلاغ المجلس النرويجي لللاجئين على الفور.

- يحق للمجلس النرويجي لللاجئين رفض أي عطاء في أي وقت إذا قدم المقاول أو أحد المتعاقدين معه من الباطن دعم مادي أو أي موارد أخرى لأي فرد أو كيان أو إذا ثبت ارتكابه أو محاولته أو تسهيله أو مشاركته في أعمال احتيال أو أعمال فساد أو توبياه أو قيامه بممارسات قسرية أو تورطه في قضايا رشوة أو تورطه في منظمة إجرامية أو أي نشاط غير قانوني أو أي ممارسات غير أخلاقية ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: عمالة الأطفال أو عدم التمييز أو حرية تكوين الجمعيات أو دفع الحد الأدنى القانوني للأجور والعمل أو الاكراه على العمل ..

#### 4 JOINT VENTURES, CONSORTIA AND ASSOCIATIONS

Bids submitted by a joint venture, consortium or association of two or more firms as partners will only be accepted in exceptional circumstances.

### المشاريع والاتحادات والجمعيات المشتركة

لن يتم قبول العطاءات المقدمة من مشروع مشترك أو اتحاد أو رابطة شركتين أو أكثر كشركاء إلا في ظروف استثنائية.

#### 5 ONE BID PER BIDDER PER WORK

Each Bidder shall submit only one Bid per contract. A Bidder who submits or participates in more than one bid per contract will cause all the bids with the Bidder's participation to be rejected.

### عطاء واحد لكل مقاول لكل عمل

يقدم كل مقاول عطاء واحد فقط لكل عقد. المقاول الذي يقدم أو يشارك في أكثر من عطاء واحد لكل عقد سيتم رفض جميع عطاءاته من المشاركة.

## **6 COST OF BIDDING**

The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of his Bid, and the Norwegian Refugee Council shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

### تكلفة العطاءات

يتحمل المقاول المتقدم بالعطاء جميع التكاليف المتعلقة بإعداد وتقديم عطاءه ولن يكون المجلس النرويجي للاجئين مسؤولاً عن هذه التكاليف، بغض النظر عن اجراءات أو نتيجة عملية تقييم العطاءات.

## **7 SITE VISIT**

The Bidder, at the Bidder's own responsibility and risk, is encouraged to visit and examine the Site of Works and its surroundings and obtain all information that may be necessary for preparing the bid and entering into a contract for construction of the Works. The costs of visiting the Site shall be at the Bidder's own expense.

### زيارة الموقع

يُشجع المقاول المتقدم بالعطاء على زيارة موقع الأعمال والتعرف على البيئة المحيطة وفحصها والحصول على جميع المعلومات التي قد تكون ضرورية لإعداد العطاء والدخول في عقد لبناء الأعمال. تكون تكاليف زيارة الموقع على نفقة المتقدم بالعطاء وعلى مسؤوليته.

## **8 INSPECTION**

NRC is obliged to ensure that its procurement decisions are clearly justified and documented and keeping within the Donors mandatory principles. In that regard, full and on-the-spot access must be granted to representatives of NRC, the Donor or any organization or person mandated by it, to premises belonging to NRC or its contractors. The right to access shall include all documents and information necessary to assess, or audit the implementation of the contract

### المعاينة والفحص

يجب ان يتتأكد المجلس النرويجي للاجئين من أن قرارات الشراء التي تمت قد تمت بناء على مبررات واقعية ومؤقتة بوضوح وأنها مراعية للمبادئ الإلزامية للمانحين. وبناء عليه يجب السماح بالوصول الكامل الفوري لممثلي المجلس النرويجي للاجئين أو المانح أو أي منظمة أو أي شخص مفوض من قبله إلى مبني المجلس النرويجي للاجئين أو مقاوليه. يجب أن يشمل السماح في الوصول الى جميع الوثائق والمعلومات الازمة لتقييم أو مراجعة تنفيذ العقد.

## **9 CLARIFICATION OF BIDDING DOCUMENT**

A prospective Bidder requiring any clarification of the Bidding Document shall contact the Norwegian Refugee Council in writing. The Norwegian Refugee Council will respond in writing to any request for clarification before the deadline for clarification of bids. The Norwegian Refugee Council shall forward copies of its response to all Bidders who have acquired the Bidding Document, including a description of the inquiry but without identifying its source.

### توضيح وثيقة المناقصة

يجب على أي مقاول او متقدم بعطاء يتحاج أي توضيح حول وثيقة العطاء الاتصال بالمجلس النرويجي للاجئين كتابيا. سيرد المجلس النرويجي للاجئين كتابيا على أي طلب للتوضيح قبل الموعد النهائي للتوضيح العروض. سيقوم المجلس النرويجي للاجئين بإرسال نسخ من رده إلى جميع مقدمي العطاءات الذين حصلوا على وثيقة العطاء بما في ذلك جواب للسؤال ولكن دون تحديد مصدر السؤال

## **10 AMENDMENT OF BIDDING DOCUMENT**

- At any time prior and until 48 hours prior to the deadline for submission of bids, the Norwegian Refugee Council may amend or cancel the Bidding Document by informing the bidders in writing.

- To give prospective Bidders reasonable time in which to take an amendment or cancellation into account in preparing their bids, the Norwegian Refugee Council can, at his discretion, extend the deadline for the submission of bids.

#### تعديل وثيقة المناقصة

- يحق للمجلس النرويجي لللاجئين في أي وقت وحتى قبل 48 ساعة من الموعد النهائي لتقديم العطاءات تعديل أو إلغاء وثيقة العطاء ببلغ مقدمي العطاءات كتابياً.
- لمنح مقدمي العطاءات المتقدمين وقتاً مناسباً لعمل التعديل أو الحذف في عطاءاتهم، يمكن للمجلس النرويجي لللاجئين، حسب تقديره، تمديد الموعد النهائي لتقديم العطاءات.

#### 11 LANGUAGE OF BID

- The bid, as well as all correspondence and documents relating to the bid shall be written in English.
- Supporting documents and printed literature that are part of the bid may be in another language provided they are accompanied by an accurate translation of the relevant passages in English, in which case, for purposes of interpretation of the Bid, such translation shall govern.

#### لغة المناقصة

- يجب كتابة العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتعلقة بالعطاء باللغة الإنجليزية.
- قد تكون المستندات الداعمة والمطبوعات المطبوعة التي تشكل جزءاً من العطاء بلغة أخرى بشرط أن تكون مصحوبة بترجمة دقيقة للمقاطع ذات الصلة باللغة الإنجليزية، وفي هذه الحالة، ولأغراض تفسير العطاء تحكم هذه الترجمة.

#### 12 DOCUMENTS COMPRISING THE BID

- The bid submitted by the Bidder shall comprise the following:
  - Signed and stamped Contractor's Biding form in Section 5
  - Any other information and documents requested in Section 4.
  - Service provision Schedule (as in Section 6)
  - Company Profile and Previous experience (as in Section 7)
  - Service Description and Pricing Proposal (as in Section 8)
  - Signed and stamped Supplier Ethical Standards Declaration (as in Section 9)
- All forms must be completed without any alterations to the format, and no substitutes shall be accepted.  
All blank spaces shall be filled in with the information requested.

#### الوثائق التي تضم المناقصة

- يجب ان يشمل العرض المقدم من المقاول/المتقدم بالعطاء ما يلي:
- عطاء المقاول موقعاً ومحفوظاً في الجزء 5
  - أي معلومات ووثائق أخرى مطلوبة في الجزء 5.
  - مقترن الأسعار (حسب الجزء 6)
  - نبذة عن الشركة والخبرات السابقة (كما في الجزء 7)
  - أي معلومات إضافية عن مواصفات البضائع (حسب الجزء 8)
  - إعلان ومعايير المورد الأخلاقية موقعة ومحفوظة في الجزء 9
- يجب تعبئة جميع النماذج دون أي تعديلات على الشكل، ولن يتم قبول أي بدائل. يجب تعبئة جميع المساحات الفارغة بالمعلومات المطلوبة.

#### 13 BID PRICE FOR WORKS CONTRACT

- 13.1 Bid prices are for complete contracts. Contracts cannot be subdivided into pieces. Where a bid is submitted, all relevant BoQ must be completed.

- 13.2 The Bidder shall fill in rates and prices for all items of the Works/supply or service described in the drawings and specifications and listed in the BoQ, Items for which no rate or price is entered by the Bidder will not be paid for by the Norwegian Refugee Council when executed and shall be deemed covered by the other rates and prices in the BoQ.
- 13.3 Unless otherwise specified in the Bid Data Sheet, all duties, taxes and other levies payable by the contractor under the contract, shall be included in the total bid price submitted by the bidder.
- 13.4 For bidder subject to VTA, VTA should be mentioned in the offers
- 13.5 The priced Bill of Quantities submitted by any Bidder shall be checked for arithmetical errors and for what might be considered unreasonable rates during the evaluation. Where errors are identified one or more of the following steps may be taken:
- If any rates are considered to be unrealistic or unreasonable they may be altered by mutual agreement, provided that no alteration shall be made in the amount of the Bid.
  - If any arithmetical errors are detected in an otherwise acceptable bid, and the Bidder, on being so notified, is prepared to confirm his bid and if the Bidder is subsequently awarded the contract, then the Bid shall be altered to reflect the difference.
  - The Bidder is reminded that it is entirely his responsibility to ensure the accuracy of his bid. No alteration will be made to the bid after its submission on the grounds of any arithmetical errors subsequently discovered except as provided above.

#### سعر العطاء لعقد العمل

- أسعars العطاء للعقود كاملة. لا يمكن تقسيم العقد إلى أجزاء. عندما يتم تقديم عرض ، يجب إكمال كل جداول الكميات ذات الصلة.
- يجب على مقام العطاء أن يكتب الأسعار لجميع بنود العمل / التوريد أو الخدمة الموضحة في الرسومات والمواصفات والمدرجة في جداول الكميات، ولن يدفع المجلس النرويجي للاجئين ثمن أي خدمة أو سلعة لم يتم تسعيرها في عرض سعر العطاء. وسيعتبر المجلس النرويجي للاجئين تلك المواد من المواد المشتملة في عرض السعر والتي يجب على المتقدم بالعطاء تغطيتها عند التنفيذ كونها جزء من جداول الكميات. ما لم ينص على خلاف ذلك في استماراة بيانات العطاء، ثُدرج جميع الرسوم والضرائب وغيرها من الرسوم المستحقة على المقابول بموجب العقد في إجمالي سعر العطاء المقدم من المتقدم بالعطاء.
- بالنسبة للمقاول المتقدم بالعطاء الخاضع لضريبة القيمة المضافة، يجب عليه ان يذكر ضريبة القيمة المضافة في عروضه.
- يتم مراجعة وفحص فاتورة الكميات المسورة المقدمة من قبل أي المتقدم بالعطاء بحثاً عن الأخطاء الحسابية ولما يمكن اعتباره معدلات غير معقولة أثناء التقييم. عند تحديد الأخطاء، يمكن اتخاذ خطوة أو أكثر من الخطوات التالية:
  - أ. إذا تم اعتبار أي أسعار غير واقعية أو غير معقولة، فيمكن تغييرها بالاتفاق المتبادل، بشرط لا يتم إجراء أي تغيير في مبلغ العطاء.
  - ب. إذا تم اكتشاف أي أخطاء حسابية في عطاء تم قبوله وكان مقدم العطاء بعد إخباره بذلك على استعداد لتأكيد عرضه يتم منح المتقدم بالعطاء العقد لاحقاً بحيث يتغير العطاء ليعكس الفرق.
  - ت. يتم تذكير المتقدم بالعطاء بأن ضمن مسؤوليته التأكيد من دقة عرضه. لن يتم إجراء أي تغيير على العرض بعد تقديمها واكتشاف أي أخطاء حسابية لاحقاً باستثناء ما هو منصوص عليه أعلاه.

#### 14 CURRENCIES OF BID AND PAYMENT

All prices shall be quoted by the Bidder in <.USD>. Similarly, all payments will be made in <.USD>

#### العملة المستخدمة في العطاء وطريقة الدفع

يحدد المقابول جميع الأسعار، ونوع <الدولار الأمريكي>. وبالمثل ، سيتم إجراء جميع المدفوعات حسب العمل المحددة<بالدولار الأمريكي>.

#### 15 BID VALIDITY

- Bids shall remain valid for a period of 90 calendar days after the date of the bid submission deadline as prescribed by Norwegian Refugee Council. A bid valid for a shorter period shall be rejected as non-

compliant.

- In exceptional circumstances, prior to the expiration of the bid validity period, the Norwegian Refugee Council may request Bidders in writing to extend the period of validity of their bids. A Bidder must confirm in writing his acceptance of the extension. In case of extension, modification of the bid is not permitted.

#### فترة سريان العطاء

- تظل العطاءات سارية لمدة 90 يوماً من تاريخ الموعد النهائي لتقديم العطاءات على النحو المنصوص عليه في مجلس اللاجئين النرويجي. يتم رفض أي عرض صالح لفترة أقصر باعتباره مخل بالشروط المطلوبة.
- في الظروف الاستثنائية ، قبل انتهاء فترة صلاحية العطاء ، يحق للمجلس النرويجي لللاجئين أن يطلب كتابياً من المقاولين المتقدمين بعطاءات تمديد فترة صلاحية عطاءاتهم. يجب أن يؤكد المقاول وبشكل مكتوب قبوله التمديد. في حالة التمديد لا يُسمح بتعديل العرض.

#### **16 ALTERNATIVE BIDS**

Bidders shall submit offers that comply with the requirements of the bidding documents, including the basic technical design as indicated in the drawings and specifications. Alternative bids shall not be considered unless otherwise indicated in Section 2 – the Bid Data Sheet.

#### العطاءات البديلة

يجب على مقدمي العطاءات تقديم عطاءات تتوافق مع متطلبات وثائق المناقصة، بما في ذلك التصميم الفني الأساسي كما هو مبين في الرسومات والمواصفات. لا يتم النظر في العطاءات البديلة ما لم يرد خلاف ذلك في الجزء 2 - استماراة بيانات العطاء.

#### **17 FORMAT AND SIGNING OF BID**

The Bidder shall prepare one set of bid documents per contract that he wishes to bid for. The bidder should hold a copy of the documents with himself, for reference purposes.

#### شكل وتوقيع العطاء

يعد المقاول المتقدم بالعطاء مجموعة واحدة من وثائق العطاء لكل عقد يرغب في تقديم عطاءات له. يجب على المقاول المتقدم بالعطاء الاحتفاظ بنسخة معه من المستندات التي سلمها لأغراض مرجعية.

#### **18 SEALING AND MARKING OF THE BID**

- The Bidder shall enclose the bid for each contract in a plain envelope securely sealed
- The envelopes shall:
  - (a) be addressed to the Logistics Office, Norwegian Refugee Council, in the location specified in Section 2 – the Bid Data Sheet
  - (b) bear the Contract number
  - (c) no other markings should be on the envelope
- If all envelopes are not sealed and marked as required, the Norwegian Refugee Council will reject the bid

#### ختام وتشميع المناقصة

- يجب على المقاول المتقدم بالعطاء إرفاق العطاء في ظرف عادي مغلق بحاكم
- يجب ان تكون الأظرف:
  - (أ) موجهه في خطابها إلى مكتب اللوجستيك بالمجلس النرويجي لللاجئين في الموقع المحدد في الجزء 2 - استماراة بيانات العطاء
  - (ب) تحمل رقم العقد
  - (ج) يجب ألا تكون هناك علامات أخرى على الظرف
- في حال وصلت الأظرف مفتوحة وغير مغلقة ومشمعة بالشمع الأحمر على النحو المطلوب فسوف يتم رفض الطلب من المجلس النرويجي لللاجئين

#### **19 DEADLINE FOR SUBMISSION OF BIDS**

Bids must be received by the Norwegian Refugee Council at the address given and no later than the date and time indicated in Section 2 - the Bid Data Sheet.

الموعد النهائي لتقديم العطاءات

يتم تسليم العطاءات في المجلس النرويجي للاجئين على العنوان المحدد وفي موعد لا يتجاوز التاريخ والوقت المشار إليهما في الجزء 2 - استماراة بيانات العطاء.

**20 LATE BIDS**

The Norwegian Refugee Council shall not consider any bid that arrives after the deadline for submission as stipulated in Section 2 – the Bid Data Sheet. Any bid received by the Norwegian Refugee Council after the deadline for submission of bids shall be declared late and rejected.

العطاءات المتأخرة

لن يتظر المجلس النرويجي للاجئين في أي عطاء يصل بعد الموعد النهائي المحدد لتقديم العطاءات كما هو منصوص عليه في الجزء 2 -استماراة بيانات العطاء.

**21 WITHDRAWAL AND REPLACEMENT OF BIDS**

- A Bidder may withdraw or replace its bid after it has been submitted at any time before the deadline for submission of bids by sending a written notice, signed by an authorized representative. Any corresponding replacement of the bid must accompany the respective written notice. All notices must be:
  - (a) submitted as with Clauses 20 and 21, and in addition, the envelopes shall be clearly marked "WITHDRAWAL" or "REPLACEMENT" and
  - (b) received by the Norwegian Refugee Council prior to the deadline for submission of bids, in accordance with Section 2 – the Bid Data Sheet
- After the opening of bids, modifications to bids must be documented and any discussions reported in writing. A bid may be withdrawn at any stage, with written notice.

الانسحاب من العطاءات واستبدالها

- يحق للمقاول المتقدم بالعطاء سحب أو استبدال عرضه بعد تقديمه في أي وقت قبل الموعد النهائي لتقديم العطاءات عن طريق إرسال إشعار مكتوب موقّع من الممثل المفوض للشركة المتقدمة بالعطاء. يجب أن يرافق أي استبدال للعطاء إشعار مكتوب. يجب أن تكون جميع الإشعارات:

- A. ان تُسلم كما هو موضح في الفقرتين 20 و 21 ، بالإضافة إلى ذلك ، يجب تمييز الأظرف بشكل مكتوب و واضح "الظرف المسحوب" أو "الظرف المستبدل"
- B. العطاءات التي وصلت للمجلس النرويجي للاجئين قبل الموعد النهائي لتقديم العطاءات ، وفقاً للمادة 2 - استماراة بيانات العطاء

- بعد فتح العطاءات ، يجب توثيق التعديلات على العطاءات والإبلاغ عن أي مناقشات مكتوبة. يمكن سحب العطاء في أي مرحلة مع تسليم إشعار مكتوب بالانسحاب.

**22 CONFIDENTIALITY**

- Information relating to the examination, evaluation, comparison, and post-qualification of bids, and recommendation of contract award, shall not be disclosed to bidders or any other persons not officially concerned with such process until information detailing the best evaluated Bidder is communicated to all Bidders.
- Any effort by a Bidder to influence the Norwegian Refugee Council in the examination, evaluation, comparison, and post-qualification of the bids or contract award decisions may result in the rejection of its bid.
- From the time of bid opening to the time of Contract award, if any Bidder wishes to contact the Norwegian Refugee Council on any matter related to the bidding process, it should do so in writing.

السرية

- يجب عدم الكشف عن المعلومات المتعلقة بفحص العطاءات وتقييمها ومقارنتها بعد التأهيل، والتوصية بارساع العقد، لمقدمي العطاءات أو أي

- أشخاص آخرين غير معنيين رسمياً بهذه العملية إلى أن يتم إبلاغ المعلومات التي تحدد أفضل مقدم حسب التقييم إلى الجميع مقدمي العروض.
- إن أي جهد يبذله مقدم العطاء للتأثير على المجلس النرويجي للاجئين في فحص عطائه وتقييمها ومقارنتها بعد التأهيل أو قرارات ارساء العقود قد يؤدي إلى رفض عطائه.
  - إذا رغب أي مقدم بالعطاء في الاتصال بالمجلس النرويجي للاجئين بشأن أي مسألة تتعلق بعملية تقديم العطاءات فيجب أن يفعل ذلك بشكل مكتوب في أي وقت من وقت فتح العطاء إلى وقت منح العقد.

## **23 CLARIFICATION OF BIDS**

Norwegian Refugee Council may, at its discretion, ask any Bidder for a clarification of its Bid. The Norwegian Refugee Council's request for clarification and the response shall be in writing. Any clarification submitted by a Bidder that is not in response to a request by the Norwegian Refugee Council shall not be considered. All requests for clarifications shall be copied to all bidders for information purposes. No change in the price or substance of the bid shall be permitted, except to confirm the correction of errors.

### توضيح العطاءات

يحق للمجلس النرويجي للاجئين ، بناءً على تقتيره ، أن يطلب من أي مقدم بالعطاء تقديم توضيح للعرض الذي قدمه. يجب أن يكون طلب المجلس النرويجي للاجئين للتوضيح والرد مكتوباً. لا يتم النظر في أي توضيح مقدم من مقدم العطاء لا يستجيب لطلب مقدم من المجلس النرويجي للاجئين. يجب نسخ جميع طلبات التوضيح لجميع مقدمي العروض لأغراض المعلومات. لا يُسمح بأي تغيير في سعر أو مضامون العطاء إلا لتأكيد تصحيح الأخطاء.

## **24 BIDS VALIDATION**

- The Norwegian Refugee Council's determination of a Bid's validity is to be based on the contents of the bid itself, which cannot be corrected if determined to be invalid
- A valid bid is one that complies with all the terms, conditions, and specifications of the Bidding Document, without deviation or omission, which affects, or could affect;
  - a) the scope, quality, or performance of the Works specified in the Contract; or
  - b) limits in any substantial way, the Norwegian Refugee Council's rights or the Bidder's obligations under the Contract

### سريان العطاء

- يجب أن يتم قرار المجلس النرويجي للاجئين حول سريان العطاء بناء على محتويات العطاء نفسه وهو أمر لا يمكن تصحيحة إذا تقرر أنه غير صالح
- العطاءات الصالحة هي التي التزمت بجميع البنود والشروط والمواصفات الخاصة بوثيقة العطاء، دون أي انحراف أو إغفال ، مما يؤثر على:

  - أ. نطاق أو جودة أو أداء الأعمال المحددة في العقد
  - ب. يحد بأي شكل من الأشكال من حقوق المجلس النرويجي للاجئين أو التزامات المقاول المقدم بالعطاء بموجب العقد

## **2 EVALUATION OF BID**

- The Norwegian Refugee Council shall examine the legal documentation and other information submitted by Bidders to verify eligibility, and then will review and score bids according to the following criteria;
  - a) Completion and inclusion of requested information and supporting documents (Administrative compliance)
  - b) Price in comparison to NRC estimated rate (Financial evaluation)
  - c) Overall timeframe for the works (Technical evaluation)
  - d) Schedules (Key Personnel and Activity schedule) (Technical evaluation)
  - e) Bill of Quantities (Financial & Technical evaluation)
  - f) Previous experiences in similar works (Technical evaluation)
- In case of two contractors being scored the same in the evaluation, the one with the highest technical ranking will be awarded the contract
- Anti-money laundering, anti-bribery, anti-corruption and anti-terrorism legislation applicable in some jurisdictions may require NRC to verify the identity of the bidder prior to financial transactions. NRC reserves the right to use online screening tools to check the bidder's record with regards to their possible

involvement in illegal or unethical practices.

- Norwegian Refugee Council reserves the right to reject all bids, and re-tender if no satisfactory bids are submitted

تقييم العطاءات

- يفحص المجلس النرويجي لللاجئين الوثائق القانونية وغيرها من المعلومات التي يقدمها المقاول المتقدم بالعطاء للتحقق من اهليته ثم يقوم المجلس النرويجي لللاجئين بمراجعة وتسجيل العطاءات وعروض المقدمة وفقاً للمعايير التالية :

  - أ) استكمال وإدراج المعلومات والوثائق الداعمة المطلوبة (الامثال الإداري)
  - ب) السعر بالمقارنة مع السعر المقترن من المجلس النرويجي لللاجئين
  - ج) الإطار الزمني العام لتسليم البضائع المطلوبة
  - د) قوائم بأسماء (الموظفين الرئيسيين وجدول الأنشطة) (التقييم الفني)
  - ه) جداول الكميات (التقييم المالي والفنى)
  - و) الخبرات السابقة في أعمال مماثلة (التقييم الفني)
  - ز) الموقف المالي والقدرة المالية

في حالة حصول اثنين من المتقدمين بعطاءات على نفس الدرجة في التقييم ، سيتم منح العقد صاحب أفضل تصنيف فني

تشريعات مكافحة غسيل الأموال ومكافحة الرشوة ومكافحة الفساد ومكافحة الإرهاب المطبقة في بعض الولايات القضائية تحمي على المجلس النرويجي لللاجئين التتحقق من هوية مقدم العطاء قبل اجراء أي معاملات المالية. يحق للمجلس النرويجي لللاجئين استخدام أدوات الفحص عبر الإنترنت للتحقق من سجل المقاول المتقدم فيما يتعلق بتورطه المحتفل في ممارسات غير قانونية أو غير أخلاقية.

يحتفظ المجلس النرويجي لللاجئين بالحق في رفض جميع العروض/العطاءات وإعادة الإعلان عن العطاءات إذا لم يتم تقديم عطاءات مرضية

### **3 AWARD PROCEDURE**

- The Norwegian Refugee Council shall award the Contract in writing, with an award letter, to the Bidder whose offer has been determined to be the best, before the end of the bid validity period
  - Any bidder who has not been awarded a contract, will be notified in writing
  - Until a formal contract is prepared and executed, the Award Letter shall constitute a binding agreement between the bidder and NRC.
  - The Award Letter will state the sum that the Norwegian Refugee Council will pay the Contractor in consideration of the Works as prescribed in the Contract, and in accordance with the Bid.
  - The Bidder is thereafter required to submit a Letter of Acceptance, confirming their wish to proceed with a contract.

إجراءات الارسال

- يمنح المجلس النرويجي للاجئين العقد مكتوب، مع رسالة الارسae للمقاول الفائز بالعطاء كون عرضه كان الأفضل، قبل نهاية فترة صلاحية العطاء
  - سيتم اعلام بقية المقاولين المتقدمين والذين لم يمنح يفوزوا كتابياً
  - إلى أن يتم إعداد وتنفيذ عقد رسمي يجب أن يعتبر خطاب الارسae اتفاقية ملزمة بين المقاول الفائز والمجلس النرويجي للاجئين.
  - سيوضح خطاب الارسae المبلغ الذي سيدفعه المجلس النرويجي للاجئين للمقاول مقابل الأعمال المنصوص عليها في العقد، ووفقاً للعرض المقبول.
  - يُطلب من المقاول بعد ذلك تقديم خطاب قبول يؤكد رغبته في، المضى، قدمأً في، العقد.

#### **4 SIGNING OF CONTRACT**

- Upon receipt of the Letter of Acceptance, the Norwegian Refugee Council shall call the successful Bidder to sign the Contract.
  - Within an agreed timeframe, the successful Bidder shall sign, date, and return the Contract to the Norwegian Refugee Council.

توقيع العقد

- عند استلام خطاب القبول يقوم المجلس النرويجي للاجئين باستدعاء المقاول الفائز لتوقيع العقد.  
في فترة زمنية متفق عليها، يجب على المقاول الفائز توقيع العقد وكتابه تاريخه واعادته إلى المجلس النرويجي للاجئين.

5 CONTRACT

- The Contractor-to-be will comply with a Works Contract, which will foresee, among others, the following commitments:

- a) Non-exploitation of child labour and respect of basic social rights and working conditions (including security regulations and insurance for labour);
- b) Provide transport, with insurance coverage for the materials, up to the warehouse and construction sites;
- c) Accomplish the works, according to the required quantities and technical specifications indicated in the Bill of Quantities and Technical Drawings (SECTIONS 7 and 8), within the proposed timeframe

العقد

- سوف يتلزم المقاول الذي سيتم التعاقد معه بـ "عقد العمل" ، حيث يتوقع منه من بين أمور أخرى الالتزامات التالية:
- A. عدم استغلال الأطفال في العمالة واحترام الحقوق الاجتماعية الأساسية وظروف العمل (بما في ذلك اللائح الأممية والتأمين على العمل)
  - B. توفير نقل ومواصلات المواد وتنقية تأمينية للمواد الى المخازن والمستودعات ومواقع البناء
  - C. إنجاز الأعمال، حسب الكميات المطلوبة والمواصفات الفنية الموضحة في جدول الكميات والرسومات الفنية (كما هو موضح في الاجزاء 7 و 8) وضمن الإطار الزمني المقترح

**6 SUB CONTRACTING**

Please be advised that subcontracting is not permitted. Bidders must have the capacity to complete the works themselves.

المقاولات من الباطن

لابد من التنبه هنا الى ان التعاقد من الباطن غير مسموح به. يجب أن يكون لدى مقدمي العروض القدرة الكاملة على إكمال الأعمال بأنفسهم.

**SECTION 4: BIDDING FORM****الجزء الرابع : نموذج العطاءات**

**Please provide information against each requirement.**

Additional rows can be inserted for all questions as necessary. If there is insufficient space to complete your answer in the space provided, please include on a separate attachment with a reference to the question.

فضلاً قم بتبينه البيانات التالية

يمكن إدراج صفوف إضافية لجميع الأسئلة اذا احتجت لذلك. إذا لم تكن هناك مساحة كافية لإكمال إجابتك في المساحة المتوفرة فيرجى تضمينها في مرفق منفصل مع الإشارة إلى رقم السؤال.

**1. Bidder's general business details****a) General information**

|               |  |
|---------------|--|
| Company name: |  |
|---------------|--|

|                                                                                   |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--|
| اسم الشركة                                                                        |  |
| <b>Any other trading names of company:</b>                                        |  |
| أي اسم تجاري اخر للشركة                                                           |  |
| <b>Registered name of company (if different):</b>                                 |  |
| الاسم التجاري للشركة (إذا كان مختلفاً)                                            |  |
| <b>Nature of primary business/trade:</b>                                          |  |
| طبيعة النشاط التجاري / الأساسى                                                    |  |
| <b>Primary contact name:</b>                                                      |  |
| اسم جهة الاتصال الأساسية                                                          |  |
| <b>Job title:</b>                                                                 |  |
| المسمى الوظيفي                                                                    |  |
| <b>Phone:</b>                                                                     |  |
| الهاتف:                                                                           |  |
| <b>Email:</b>                                                                     |  |
| بريد الإلكتروني:                                                                  |  |
| <b>Registered Address:</b>                                                        |  |
| العنوان                                                                           |  |
| <b>Business licence number:</b>                                                   |  |
| رقم الرخصة                                                                        |  |
| <b>Country of registration</b>                                                    |  |
| الدولة المسجل بها                                                                 |  |
| <b>Registration date:</b>                                                         |  |
| تاريخ التسجيل                                                                     |  |
| <b>Expiry date:</b>                                                               |  |
| تاريخ الانتهاء                                                                    |  |
| <b>Legal status of company (eg. Partnership, private limited company, etc.)</b>   |  |
| الوضع القانوني للشركة (على سبيل المثال ، شراكة ، شركة خاصة او شركة محدودة ، إلخ.) |  |

### b) Owners/Managers

Please fill in the below table with the full names and the year of birth of the company's owner(s) and manager(s)\*:

#### الملوك / المدراء

فضلاً املأ الجدول أدناه بالأسماء الكاملة وتاريخ الميلاد لمالك (مالكي) الشركة ومديرها/ مدراهها.\*

| الاسم بالكامل | Year of birth |
|---------------|---------------|
|               |               |
|               |               |
|               |               |
|               |               |

\* Please note this information is necessary in order to conduct the vetting procedure referred to in clause 25 of the  
Invitation to Bid-General Terms and Conditions.

نريد ان ننوه أن هذه المعلومات ضرورية لإجراءات المراجعة و التدقيق المشار إليها في الفقرة 25 من شروط وأحكام العطاء العامة \*

### c) Employees

Please list the employees who would be involved with NRC in the event of contract award:

#### الموظفين

فضلاً كتابة أسماء الموظفين الذين سيشاركون في العمل مع المجلس النرويجي للاجئين في حالة تم إرساء العقد عليك:

| Employee name<br>اسم الموظف | Job title<br>المسمن الوظيفي | Role on NRC project<br>دوره في مشروع المجلس<br>النرويجي للاجئين | Phone<br>الهاتف | Email<br>البريد الإلكتروني |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------|
| 1.                          |                             |                                                                 |                 |                            |
| 2.                          |                             |                                                                 |                 |                            |
| 3.                          |                             |                                                                 |                 |                            |
| ...                         |                             |                                                                 |                 |                            |

**d) Company bank account details:**

Beneficiary name: .....  
 Beneficiary account no.: .....  
 Beneficiary Bank: .....  
 Bank branch: .....  
 SWIFT: .....  
 IBAN: .....  
 Bank address: .....

**تفاصيل الحساب البنكي للشركة:**

|                      |       |
|----------------------|-------|
| اسم المستفيد         | ..... |
| قم حساب المستفيد     | ..... |
| اسم البنك            | ..... |
| لفرع الذي تتعامل معه | ..... |
| رقم swift            | ..... |
| IBAN:                | ..... |
| عنوان البنك          | ..... |

**2. References**

Please provide details of at least 3 client references whom NRC may contact, preferably from NGOs and UN agencies, for similar related works:

**المراجع**

فضلا اكتب تفاصيل 3 على الأقل من العملاء الذين مكن للمجلس النرويجي للاجئين ان يتواصل معهم للسؤال عن خدماتك ويفضل أن تكون من المنظمات غير الحكومية ووكالات الأمم المتحدة، للأعمال المماثلة ذات الصلة:

| Client/company name<br>اسم العميل / الشركة | Contact person<br>اسم الشخص المسؤول عن التواصل | Phone<br>الهاتف | Email<br>البريد الإلكتروني | Contract details (works, location, size, value, etc)<br>تفاصيل العقد (الأعمال ، الموقع ، الحجم ، القيمة ، إلخ) |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                                         |                                                |                 |                            |                                                                                                                |
| 2.                                         |                                                |                 |                            |                                                                                                                |
| 3.                                         |                                                |                 |                            |                                                                                                                |
| ...                                        |                                                |                 |                            |                                                                                                                |

**3. Equipment**

Please provide details of any relevant machinery/equipment/vehicles owned by the company that would potentially be used for construction: (do not mention rented items):

**الأدوات**

يرجى تقديم تفاصيل عن الآلات / المعدات / المركبات ذات الصلة التي تملكها الشركة والتي من المحتمل أن تستخدم لهذا العقد (لا تذكر العناصر المؤجرة):

| Type of machinery/ equipment/ vehicles | نوع الآلات / المعدات / المركبات | Quantity | الكمية |
|----------------------------------------|---------------------------------|----------|--------|
| 1.                                     |                                 |          |        |
| 2.                                     |                                 |          |        |
| 3.                                     |                                 |          |        |
| 4.                                     |                                 |          |        |
| 5.                                     |                                 |          |        |
| 6.                                     |                                 |          |        |
| ...                                    |                                 |          |        |

#### 4. Defects Liability/Guarantee Period

Please provide details below of the defect liability and guarantee period you offer on the works included in this contract:

#### المسؤولية عن العيوب / فترة الضمان

يرجى تقديم تفاصيل في المربع أدناه عن مسؤولية الخلل وفترة الضمان التي تعرضها على المنتجات المقدمة بموجب هذا العقد:

#### 5. Bid Validity

Please confirm the validity of your bid below (in calendar days):

#### مدة صلاحية العقد

يرجى تأكيد صحة عرض السعر الخاص بك أدناه (بحسب أيام التقويم الشمسي):

#### 6. Confirmation of Bidder's compliance

We, the Bidder, hereby certify that our tender is a genuine offer and intended to be competitive and we confirm we are eligible to participate in public procurement and meet the eligibility criteria specified in the Invitation to Bid. We confirm that the prices quoted are fixed and firm for the duration of the validity period and will not be subject to revision or variation.

The following documents are included in our **Bid**: (please indicate which documents are included by ticking the boxes below).

#### تأكيد التزام المتقدم للعطاء

نحن ، مقدم العطاء ، نقر بموجب هذا أن العرض الذي تقدمنا به هو عرضاً حقيقياً والهدف منه هو القدرة على الدخول في المنافسة ونؤكّد أننا مؤهلون للمشاركة في المشتريات العامة وتلبية معايير الأهلية المحددة في دعوتك لتقديم العطاءات. نؤكد أن الأسعار المعروضة ثابتة طوال فترة الصلاحية ولن تخضع للمراجعة أو التغيير.

فضلاً تضمين المستندات والوثائق التالية مع العطاء: (يرجى وضع علامة / امام المستندات التي تم تضمينها عن طريق وضع علامة في المربعات أدناه)

| Documents                                                                                                    | included                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Section 5: Bidding form; completed, signed and stamped<br>الجزء 5: استماره العطاء ؛ مكتملة وموقعة ومحفوظة    | <input type="checkbox"/> |
| Section 6: Work Schedule; completed, signed and stamped<br>الجزء 6: الاسعار المقترحة ؛ مكتملة وموقعة ومحفوظة | <input type="checkbox"/> |

|                                                                                                                                                     |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Section 7: Company Profile and Previous Experience; completed, signed and stamped<br>الجزء 7: نبذة عن الشركة والخبرات السابقة مكتملة وموقعة ومح拓مة  | <input type="checkbox"/> |
| Section 8: Pricing Proposal; completed, signed and stamped<br>الجزء 8: معلومات إضافية عن مواصفات البضائع مكتملة وموقعة ومح拓مة                       | <input type="checkbox"/> |
| Section 9: Supplier's ethical standards declaration; completed, signed and stamped<br>الجزء 9: إعلان المعايير الأخلاقية للمورد مكتملة وموقعة ومح拓مة | <input type="checkbox"/> |
| Copy of valid business licence<br>نسخة من الرخصة التجارية سارية المفعول                                                                             | <input type="checkbox"/> |

We understand that NRC is not bound to accept the lowest, or indeed any bid, received.

We agree that NRC may verify the information provided in this form itself or through a third party as it may deem necessary.

**We confirm that NRC may in its consideration of our offer, and subsequently, rely on the statements made herein.**

ندرك أن المجلس النرويجي للاجئين ليس ملزمًا بقبول أقل عرض أو قبول أي عرض تم استلامه.  
نؤكّد على أنه يحق للمجلس النرويجي للاجئين التحقق من المعلومات المقدمة في هذا النموذج بنفسه أو من خلال طرف ثالث حسبما يراه المجلس النرويجي للاجئين ضروريًا.

**نؤكد أن المجلس النرويجي للاجئين قد يراجع عرضنا وبالتالي يعتمد على البيانات الواردة هنا**

|                                                       |                                                          |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Name of Signatory:<br>اسم المخول بالتوقيع             | Tel N°:<br>رقم الهاتف                                    |
| Title of Signatory:<br>المسئي الوظيفي للمخول بالتوقيع | Name of Company:<br>اسم الشركة                           |
| Signature & stamp:<br><br>التوقيع والختم              | Date of Signing:<br>تاريخ التوقيع<br>Address:<br>العنوان |

## SECTION 5

### Work Schedule

Attach the work schedule here:

Schedule to include:

- 1- Duration of each sub-activity
- 2- Total duration of the works

The Supplier have to attaché work schedule

#### الجزء الخامس مواعيد العمل

أرفق جدول العمل هنا:

- الجدول الزمني لتشتمل:  
 1. مدة كل نشاط فرعي  
 2. إجمالي المدة المطلوبة للأعمال

**SECTION 6****COMPANY PROFILE AND PREVIOUS EXPERIENCE****الجزء السادس****نبذة عن الشركة والخبرات السابقة**

**The Bidder is requested to:**

1. Submit the **Company Profile**
2. Complete the following **Previous Experience Table** listing the work or contracts undertaken in the past 5 years similar to the works required under this contract
3. Submit **evidences of previous experience** in form of Contracts, Completion Certificates, Handover Documents etc.

**مطلوب من المتقدم للعطاء ما يلي:**

1. **تسليم ملف الشركة**

2. **أكمل الجدول التالي واكتب الخبرات السابقة مع الإشارة الى العقود المبرمة في السنوات الخمس الماضية لتوريد سلع مماثلة كما هو مطلوب بموجب هذا العقد**

3. **تقديم أدلة على الخبرات السابقة في شكل عقود ، شهادات الإنجاز ، إلخ.**

| #   | Name of Project / Type of work<br>اسم المشروع / نوع العمل | Total value of the performed works (.....)<br>القيمة الإجمالية للأعمال المنجزة | Duration of the works contract<br>مدة عقد الاعمال | Starting date<br>تاريخ بدء العمل | Ending date<br>تاريخ انتهاء العمل | Contracting Authority and Place<br>الجهة المتعاقدة ومكان التعاقد |
|-----|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1   |                                                           |                                                                                |                                                   |                                  |                                   |                                                                  |
| 2   |                                                           |                                                                                |                                                   |                                  |                                   |                                                                  |
| 3   |                                                           |                                                                                |                                                   |                                  |                                   |                                                                  |
| 4   |                                                           |                                                                                |                                                   |                                  |                                   |                                                                  |
| 5   |                                                           |                                                                                |                                                   |                                  |                                   |                                                                  |
| ... |                                                           |                                                                                |                                                   |                                  |                                   |                                                                  |

**NOTE:** The list shouldn't be limited to this Form in regards to the number of works reported. A comprehensive list of the last 5 years' experience has to be submitted adapting the Form to the necessary rows.

NRC may conduct reference checks for previous contracts completed

ملاحظة: يجب ألا تقتصر القائمة على هذا النموذج فيما يتعلق بعد الأعمال المبلغ عنها. يجب تقديم قائمة شاملة بخبرة الخمس سنوات الماضية ليناسب النموذج مع الصفوف الالزمه.

يحق للمجلس النرويجي للاجئين إجراء عمليات مراجعة للعقود السابقة المنتسبة

## SECTION 7

### BILL OF QUANTITIES

#### Preamble to Bill of Quantities

- NRC has the faculty to contract all or part of the requested supply and works, according to budget availability;
- The supply and works should be the best available in the market;
- The Bidder should submit **supporting documents** concerning the proposed construction materials and works (i.e. catalogues, models, brands, drawings, technical documentation, technical specifications, etc. of the offered items);
- **All the materials to supply and the works to execute must be approved by the NRC Representative, prior to delivery and execution.**
- Costs must include all duties, taxes and other levies payable by the contractor under the contract and all mobilization costs specified in section 3.

#### الجزء السابع جدوال الكميات

#### ديباجة جداول الكميات

- يحق للمجلس النرويجي لللاجئين التعاقد مع كل أو جزء من الإمدادات والأشغال المطلوبة حسب توافر الميزانية
- يجب أن يكون العرض والأعمال هي الأفضل في السوق
- يجب على المتقدم بالطاء تقديم المستندات الداعمة المتعلقة بمواد وأعمال البناء المقترحة (مثل الكتالوجات والنمذج والعلامات التجارية والرسومات والوثائق الفنية والمواصفات الفنية وغيرها من العناصر المعروضة)
- **يجب أن تتم الموافقة من المجلس النرويجي لللاجئين على جميع المواد التي سيتم توريدها والأعمال التي يجب تنفيذها قبل التسليم والتنفيذ.**
- يجب أن تشمل التكاليف جميع الرسوم والضرائب وغيرها من الرسوم المستحقة على المقاول بموجب العقد وجميع تكاليف التعبئة المحددة في الجزء 3.

#### Attached Annex

1. Bill of quantity (Annex #1)
2. drawings (Annex #2)
3. Quality Table (Annex #3)

**NOTE:** In case of discrepancy between BoQs and Drawings, the BoQs will prevail. In case of discrepancy between drawings, the one at larger scale will prevail.

#### حسب الملحقات المرفقة

ملاحظة: في حالة وجود تباين بين جدول الكميات والرسومات سوف يتم اعتماد ما ورد في جدول الكميات .في حالة وجود تباين بين الرسومات، يتم اعتماد الأكبر.

#### مرفق ملحق

- .1. جداول الكميات
- .2. الرسومات الهندسية
- .3. جدول تقييم المواد

**SECTION 8****SUPPLIER'S ETHICAL STANDARDS DECLARATION**

NRC as a humanitarian organization expects its suppliers and contractors to have high ethical standards. Any organization supplying goods to NRC valued at over 10,000 USD (or equivalent) in one year must sign this declaration. This declaration will be kept on file for a period of 10 years and should be updated every year or more often as appropriate.

NRC staff may perform spot checks to verify that these standards are adhered to. Should NRC deem that the supplier fails to meet, or is not taking appropriate steps to meet, these standards, any and all contracts and agreements with NRC may be terminated.

Anyone doing business with Norwegian Refugee Council shall as a minimum;

1. Comply with all laws and regulations in effect in the country or countries of business;
2. Meet the ethical standards as listed below; or
3. Positively agree to the standards and be willing to implement changes in their organization.

**1. Anti-corruption and supplier's compliance with laws and regulations:**

- 1.1. The supplier confirms that it is not involved in any form of corruption.
- 1.2. Where any potential conflict of interest exists between the supplier or any of the suppliers staff members with any NRC staff member, the supplier shall notify NRC in writing of the potential conflict. NRC shall then determine whether action is required. A conflict of interest can be due to a relationship with a staff member such as close family etc.
- 1.3. The supplier will immediately notify senior NRC management if exposed for alleged corruption by representatives of NRC.
- 1.4. The supplier shall be registered with the relevant government authority with regard to taxation.
- 1.5. The supplier shall pay taxes according to all applicable national laws and regulations.
- 1.6. The supplier warrants that it is not involved in the production or sale of any weapons including anti-personnel mines.

**2. Conditions related to the employees:**

- 2.1. No workers in our company will be forced, bonded or involuntary prison workers.
- 2.2. Workers shall not be required to lodge "deposits" or identity papers with their employer and shall be free to leave their employer after reasonable notice.
- 2.3. Workers, without distinction, shall have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively.
- 2.4. Persons under the age of 18 shall not be engaged in work which is hazardous to their health or safety, including night work.
- 2.5. Employers of persons under the age of 18 must ensure that the working hours and nature of the work does not interfere with the child's opportunity to complete his/ her education.
- 2.6. There shall be no discrimination at the work place based on ethnic background, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.
- 2.7. Measures shall be established to protect workers from sexually intrusive, threatening, insulting or exploitative behaviour, and from discrimination or termination of employment on unjustifiable grounds, e.g. marriage, pregnancy, parenthood or HIV status.
- 2.8. Physical abuse or punishment, or threats of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse, as well as other forms of intimidation, shall be prohibited.
- 2.9. Steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in, the course of work, by minimizing, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment.
- 2.10. Wages and benefits paid for a standard working week shall meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmark standards, whichever is higher. Wages should always be enough to meet basic needs.

- 2.11. Working hours shall comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. It is recommended that working hours do not exceed 48 hours per week (8 hours per day).
- 2.12. Workers shall be provided with at least one day off for every 7 day period.
- 2.13. All workers are entitled to a contract of employment that shall be written in a language they understand.
- 2.14. Workers shall receive regular and documented health and safety training, and such training shall be repeated for new workers.
- 2.15. Access to clean toilet facilities and to potable water, and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided.
- 2.16. Accommodation, where provided, shall be clean, safe and adequately ventilated, and shall have access to clean toilet facilities and potable water.
- 2.17. No Deductions from wages shall be made as a disciplinary measure.

**3. Environmental conditions:**

- 3.1. Production and extraction of raw materials for production shall not contribute to the destruction of the resources and income base for marginalized populations, such as in claiming large land areas or other natural resources on which these populations are dependent.
- 3.2. Environmental measures shall be taken into consideration throughout the production and distribution chain ranging from the production of raw material to the consumer sale. Local, regional and global environmental aspects shall be considered. The local environment at the production site shall not be exploited or degraded by pollution.
- 3.3. National and international environmental legislation and regulations shall be respected.
- 3.4. Hazardous chemicals and other substances shall be carefully managed in accordance with documented safety procedures.

We, the undersigned verify that we are in compliance with all applicable laws and regulations and meet the ethical standards as listed above, or positively agree to these ethical standards and are willing to implement necessary changes in the organization.

*DATE:* \_\_\_\_\_

*NAME OF SUPPLIER/COMPANY:* \_\_\_\_\_

*NAME OF REPRESENTATIVE:* \_\_\_\_\_

*SIGNATURE:* \_\_\_\_\_

*COMPANY STAMP:* \_\_\_\_\_

## الجزء التاسع

### إعلان المعايير الأخلاقية للمورد

يتوقع المجلس النرويجي للاجئين كمنظمة إنسانية أن يلتزم مورديها ومقاوليها بمعايير أخلاقية عالية. يجب على أي شركة تتعامل مع المجلس النرويجي للاجئين بعد تزيد قيمة عن 10,000 دولار أمريكي (أو ما يعادله) في عام واحد التوفيق على هذا الإعلان وسيتم الاحتفاظ بهذا الإعلان في ملف لمدة 10 سنوات ويجب تحديده كل عام أو أكثر حسب الاقتضاء.

قد يقوم موظفو المجلس النرويجي للاجئين بإجراء فحوصات فورية للتحقق من الالتزام بهذه المعايير. إذا اعتبرت المجلس النرويجي للاجئين أن المورد فعل في الالتزام وتلبية أو عدم اتخاذ الخطوات المناسبة للوفاء بهذه المعايير الأخلاقية فقد يتم إنهاء أي وجميع العقود والاتفاقيات الذي بينه وبين المجلس النرويجي للاجئين.

يجب على أي شخص يتعامل مع المجلس النرويجي للاجئين الالتزام بما يلي كحد أدنى :

1. الامتثال لجميع القوانين واللوائح المعمول بها في بلد أو بلدان العمل
2. الالتزام بالمعايير الأخلاقية على النحو الوارد أدناه
3. الموافقة بشكل إيجابي على المعايير وان يكون على استعداد لتنفيذ التغييرات في منظمتهم.

#### 4. مكافحة الفساد وامتثال الموردين للقوانين واللوائح:

- 4.1. يؤكد المورد عدم اشتراكه في أي شكل من أشكال الفساد.
- 4.2. في حالة وجود أي تضارب محتمل في المصالح بين المورد أو أي من موظفي الموردين مع أي من موظفي المجلس النرويجي للاجئين، يجب على المورد إخطار المجلس النرويجي للاجئين كتابياً بالتعارض المحتمل. يجب على المجلس النرويجي للاجئين بعد ذلك تحديد الإجراءات المطلوبة أو عمها و يمكن أن يكون تضارب المصالح بسبب علاقة المورد مع أحد الموظفين مثل ان يكونوا من نفس العائلة او أقرباء وغير ذلك.
- 4.3. سيقوم المورد على الفور باخطار الإدارة العليا في المجلس النرويجي للاجئين في حالة تعرضه للابتزاز او الفساد من قبل ممثلي المجلس النرويجي للاجئين.
- 4.4. يجب تسجيل المورد لدى الجهات الحكومية ذات الصلة فيما يتعلق بالضرائب.
- 4.5. يجب على المورد دفع الضرائب وفقاً لجميع القوانين واللوائح الوطنية المعمول بها
- 4.6. يتبعه المورد بعدم مشاركته في إنتاج أو بيع أي أسلحة بما في ذلك الألغام المضادة للأفراد.

#### 5. الشروط المتعلقة بالموظفين:

- 5.1. لن يتم إجبار أي عامل في شركتنا على العمل ولن نتعامل مع عمالنا باستبعاد أو بشكل قسري.
- 5.2. لا يجب على العمال تقديم "ضمانات مالية" أو أوراق هوية لاصحاب العمل وهم احرار في ترك العمل بعد تقديم إشعار بذلك.
- 5.3. للعمال الحق في الانضمام إلى النقابات أو تشكيلها دون تمييز ويحق لهم اختيار من يمثلهم وفولهم الحق في التفاوضات الجماعية.
- 5.4. لا يجوز للأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً الاشتراك في الاعمال التي تشكل خطرًا على صحتهم أو سلامتهم ، بما في ذلك العمل الليلي.
- 5.5. يجب على أرباب العمل في حال قاموا بتوظيف أشخاص تقل أعمارهم عن 18 عاماً ضمان عدم تعارض ساعات العمل وطبيعة العمل مع الأطفال وإعطاء الأطفال فرصة إكمال تعليمهم.
- 5.6. لا يوجد تمييز في مكان العمل على أساس العرق أو الدين أو العمر أو الإعاقة أو الجنس أو الحالة الزوجية أو الميل الجنسي أو العضوية النقابية أو الانتقام السياسي.
- 5.7. يجب اتخاذ اجراءات لحماية العمال من التحرش الجنسي المتعمد أو المهدد أو المهيمن أو من الاستغلال ومن التمييز أو إنهاء العمل لأسباب غير مبررة، على سبيل المثال الزواج، الحمل، الأبوة أو الإصابة بفيروس نقص المناعة البشرية.
- 5.8. يمنع الاعتداء الجنسي أو العقوبة أو تهديدات الإيذاء البدني أو التحرش الجنسي أو غيره من الاعمال المضرة والمؤدية والاعتداء اللفظي، إضافة إلى أشكال التحريف الأخرى.
- 5.9. يجب اتخاذ خطوات لمنع الحوادث والأضرار التي تلحق بالصحة الناشئة عن سير العمل أو المرتبطة به أو التي تحدث اثنائه عن طريق التقليل والحرص على الحد الأدنى من أسباب الأخطار الكامنة في بيئة العمل.
- 5.10. يجب أن تتقى الأجرور والمزايا المدفوعة بما يفي بمقاييس متطلبات أسبوع عمل، على الأقل، بالمعايير القانونية الوطنية أو المعايير القياسية للصناعة ، أيهما أعلى. يجب أن تكون الأجرور دائماً كافية لتلبية الاحتياجات الأساسية للعامل.
- 5.11. يجب أن تتمثل ساعات العمل للقوانين الوطنية ومعايير الصناعة الموحدة المعترف عليها، أيهما يوفر حماية أكبر. يوصى بعدم تجاوز ساعات العمل عن 48 ساعة في الأسبوع (8 ساعات في اليوم).
- 5.12. يتم اعطاء العمال إجازة يوم واحد على الأقل لكل 7 أيام.
- 5.13. يحق لجميع العمال الحصول على عقد عمل مكتوب بلغة يفهمونها.

- 5.14. يجب أن يتلقى العمال تدريباً منتظماً وموثقاً في مجال الصحة والسلامة وان يتكرر هذا التدريب للعمال الجدد.
- 5.15. يجب توفير دورات مياه (حمامات) بها مياه نظيفة وأيضاً لابد من توفير مياه صالحة للشرب ، وإذا لزم الأمر ، يتم توفير المرافق الصحية لتغذية المواد الغذائية.
- 5.16. يجب أن تكون أماكن الإقامة ، عند توفرها ، نظيفة وأمنة وجيدة التهوية ، وأن يكون فيها إمكانية الوصول إلى دورات المياه النظيفة وان تكون مزودة بمياه للشرب.
- 5.17. لا يجوز عمل أي استقطاعات او خصومات من الأجر كإجراء تأديبي.

#### **6. الظروف البيئية:**

- 6.1. يجب التحري والتأكيد من ان إنتاج واستخراج المواد الخام للإنتاج لا تساهم او تؤدي الى تدمير الموارد وقاعدة الدخل للسكان المهمشين مثل المطالبة بمساحات كبيرة من الأرض أو غيرها من الموارد الطبيعية التي يعتمد عليها هؤلاء السكان.
- 6.2. يجب الأخذ بعين الاعتبار الاجراءات البيئية في جميع مراحل سلسلة الإنتاج والتوزيع اي من مرحلة إنتاج المواد الخام ووصولاً الى بيعها للمستهلك. يجب الأخذ بعين الاعتبار الجوانب البيئية المحلية والإقليمية والعالمية. لا يجوز استغلال البيئة المحلية في موقع الإنتاج أو التسبب في تدهورها بسبب التلوث.
- 6.3. يجب احترام التشريعات واللوائح البيئية الخطرة وغيرها من المواد بعناية وفقاً لإجراءات السلامة الموثقة.
- 6.4. يجب إدارة المواد الكيميائية الخطيرة وغيرها من المواد بعناية وفقاً لإجراءات السلامة الموثقة.

نحن ، الموقعون أدناه ، نؤكد التزامنا بجميع القوانين واللوائح المعمول بها واستيفاء المعايير الأخلاقية كما هو مذكور أعلاه ، أو نوافق على هذه المعايير الأخلاقية وعلى استعداد لتنفيذ التغييرات اللازمة في المنظمة/الشركة.

---



---



---



---



---

التاريخ

اسم المورد/الشركة

اسم الممثل

التوقيع

ختم الشركة

BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah  
جدول كميات توريد وتركيب وتشغيل منظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحابشة - محافظة حجة

| Item No. | Description of work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Unit | Quantity | Unit cost (USD) | Total cost USD | Notes |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------|-----------------|----------------|-------|
| TOR      | <p>على المقاول زيارة موقع المشروع قبل تقديم العطاء وتحمل المقاول كافة المسؤولية في حالة تقديم العطاء دون زيارة موقع المشروع.</p> <p>على المقاول المتقدم تقديم العينات لجميع المواد لاعتمادها من قبل المهندس المشرف في مكتب المنظمة بعد توقيع العقد مباشرةً وقبل استلام المواقع.</p> <p>في حالة أن المقاول قام بتركيب أي مواد غير معده مسبقاً فسيقوم بإزالتها وعلى نفقة الخاصه. التمن اي بند يشمل كل ما يلي من مواد وأعمال للتنفيذ والتركيب والتشغيل وإنتهاء العمل على اكمل وجه.</p> <p>يتم الالتزام بتعبئة البندوادن كاملة وإن يتم قبول العروض بمبلغ إجمالي للمنظمه.</p> <p>يتم اتفاق العرض الفنى والتقني لكافة العناصر وتعبئته قائمه المواد التي سيتم توريدها وتركيبها ولا يقبل اي عرض بدونها على ان يكون كلًا من المضخه والمحرك والمحوال من نفس الشركة والماركه (Grandfos او Lorentz او مايعادلها).</p> <p>لا يقبل أكثر من عرض من قبل نفس المورد.</p> <p>The contractor should submit samples for all the materials which to be used in the project in order to approve it by NRC engineer during the first week after signing the contract and before process of handing over the site, in case the contractor installed any unproved materials, he will remove it at his own expense. The price of any item includes all necessary materials and works to complete the item according to the specifications and instructions of the supervisor.<br/>The motor, pump, and inverter must be of the same brand (( Grandfos, Lorentz, or equivalent ))</p> |      |          |                 |                |       |

### 1- Source No. (1) Wadi al-Khumli well: أول بئر وادي الخمالي

| Solar pumping system works أعمال منظومة الضخ بالطاقة الشمسية |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |         |      |  |  |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|---------|------|--|--|
| 1                                                            | <p>Levelling and equipping the site of installing the solar system in the agricultural land adjacent to the pumping room and the well so that the space required to be prepared is sufficient for installing the solar system according to the required specification. The work includes cutting and removing the trees from the site, good levelling of the site in terms of no downturns, excavations or inclinations left at the site, on-site rainwater discharge, the diversion of torrents from the site and implementing retaining walls in places that are required, and total adherence to the instructions of the supervisor engineer in order to achieve the required work</p> <p><b>مسح وتسويه وتجهيز موقع تركيب الألواح الشمسية:</b><br/>بالمقطوعية مسح وتسويه وتجهيز موقع تركيب الألواح الشمسية وذلك في الأرض الزراعية المجاورة لغرفة الضخ والبئر بحيث تكون المساحة المطلوب تجهيزها كافية لتركيب الألواح الشمسية وفق المواصفات المطلوبة والعمل بشمل قطع وإزالة الأشجار من الموقع والتسوية الجيدة للموقع من حيث عدم ترك اي اندادات او حفر او مياه في الموقع وتصريف المياه داخل الموقع وكذا تحويل مجاري السيلون عن الموقع وتتفيد الجدران السائنة في المكان الى تطهير وكل مايلزم لذلك مع الالتزام بتوجيهات المهندس المشرف من أجل تحقيق مصلحة العمل المطلوبة.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | LS | مقطوعية | 1.00 |  |  |
| 2                                                            | <p><b>Submersible Pump with Engine:</b><br/>Supplying and installing a submersible pump with an engine to raise (336 l / min) and a total height of 475 m. Excellent quality or operational efficiency (70 - 80%) ( Grandfos, Lorentz, or equivalent ). All components and parts manufactured shall not be affected by water resistant to rust, moisture and corrosion. The fans shall be bronze / stainless steel. Roll-up type, 50 ° C and automatic sensitive plunger fitting with pump diameter corresponding to lifting pipes. The price includes all plug and cable cables (one cable must be unplugged) and all operating accessories Inside and outside the well with each is not required to open the well and take out the lifting and re-installed and other work necessary to complete the pipes item according to the specifications and instructions of the supervising engineer</p> <p><b>مضخة الغاطس مع المحرك:</b><br/>بالمقطوعية توريد وتركيب مضخة غاطس مع المحرك لرفع ( 336 لتر/ دقيقة ) ويارتفاع كل 475 متر نوعية ممتازة وبكلفة تشغيلية ( 70 - 80 ) % ( على ان تكون النوعية او Grandfos او Lorentz او مايعادلها )، بحيث تكون جميع العناصر والاجزاء المصنعة له لائقة بالماء مقاومة للصلاء والبطوية والاكاك وأن تكون المراوح برونز / استنليس استيل والمحرك من النوع الذي يعاد لفحة يتحمل درجة حرارة 50 درجة مئوية وتركيب حساس اوتوماتيكي خاص بالغطاس وان يكون قفل المضخه مناسب و السعر يشمل جميع توابع التوصيل والكمباتات الكهربائية ( يجب ان يكون الكابل قطعه واحدة دون توصيل ) وجميع توابع التشغيل داخل وخارج البئر مع كل مايلزم من فتح البئر وخارج مواسير الرفع واعادة تركيبها من العمل الازمة لاتجاز البند حسب المواصفات وتليميـات المهندس المشرف</p> | NO | عدد     | 1.00 |  |  |
| 3                                                            | <p><b>Mppt electrical transformer (contains internal regulator)</b><br/>Supplying and installing a mppt electrical transformer that has an internal regulator must be of excellent quality and it is a certified company with a large conversion efficiency ( Grandfos, Lorentz, or equivalent ) high temperature low, non-annoying during operation, and has a default life of not less than 10 years, a strict protection system and high hardness, tight design And easy to install, operate and maintain, with a guarantee of the transformer for a period of three years with all necessary to install from the solar energy system to the submersible pump and the regulator (the drum) and the system of separation and conversion between the solar energy system and pump generator and do everything necessary to complete the item according to specifications and instructions supervisor engineer</p> <p><b>المحول الكهربائي mppt ( يحتوي على منظم داخلي ) مع الطبلون</b><br/>بالمقطوعية توريد وتركيب محول كهربائي mppt مع الطبلون يحتوي على منظم داخلي يجب ان يكون من نوعية ممتازة ومن شركه ممتدنه ( Grandfos او Lorentz او مايعادلها ) ذو كفائة تحويل كبيرة ، ارتقى درجه حرارته منخفضه ، غير مزعج النساء التشغيل ، ولديه عمر افتراضي لائق عن 10 سنوات ، نظام حمايه مضبوط وصلبه عاليه ، تصميم محكم وسهل التركيب والتشغيل والصيانة ، مع ضمان للمحول لمدة ثلاثة سنوات مع كل مايلزم لتركيبه من منظمه الحافظه الشمسيه الى المضخه الغاطسه والمنظم ( الطبلون ) و نظام الفصل والتتحول بين منظمه الطاقة الشمسية ومولد المضخه وعمل كل مايلزم لاتجاز البند حسب المواصفات وتليميـات المهندس المشرف</p>                                                                   | NO | عدد     | 1.00 |  |  |

## BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah district - Hajjah

## BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah district - Hajjah Governorate

BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah

جدول كميات توريد وتركيب وتشغيل منظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحابشة - محافظة حجة

| Item No. | Description of work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Unit   | Quantity | Unit cost (USD) | Total cost USD | Notes |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------|-----------------|----------------|-------|
| 22       | <p>Training course : Conducting a guidance training course for the maintenance committee selected by NRC and clarifying the components of the system and its data, tools and guidelines for use, operation, closing, maintenance and providing a simplified guide in simplified language. also the pump shall be operated and tested for a period not less than 48 hours and it will be received after ensuring that its fully efficient and measuring the yeilding required ,pump efficiency all of that should be according WASH Engineer instructions</p> <p><b>عمل دورة تدريبية للجنة التشغيل والصيانة وتشغيل المضخه وتجريها لمدة لاقل عن 48 ساعه</b><br/> <b>اجراء دورة تدريبية توقيعه وارشادية لجنة التشغيل والصيانة المختارة من قبل المنظمة بالتنسيق مع السلطات المحلية وادارة المشروع وذلك بتوضيح مكونات المنظومة وبياناتها وأبيات وارشادات الاستخدام والتشغيل والغلق والصيانة وعمل دليل ارشادي مبسط بلغة مبسطة، وكذلك تشغيل المضخه وتجريها لمدة لاقل عن 48 ساعه ويتم استلامها بعد التأكد من سلامه التركيب والتشغيل وقياس الاتجاهه وكفاءه المضخه السعر يشمل كل مايؤه لإيجاز البند بحسب تعليمات وتجهيزات مهندس المشروع</b></p> | NO عدد | 3.00     |                 |                |       |
|          | <b>الاجمالي الكلي / Grand total cost /</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 | <b>0.00</b>    |       |
|          | <b>الاجمالي الكلي / Grand total cost /</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 |                |       |
|          | <b>نسبة وبلغ التخفيض إن وجد / ( % ) decrease precentage if avilable</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |        |          |                 |                |       |
|          | <b>الاجمالي الكلي بعد التخفيض / Grand total cost after the decrease /</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        |          |                 |                |       |

tender's Application  
Name: .....  
Phone NO.: .....  
Signiture:  
the stamp:

مقدم المطاء  
الاسم / .....  
رقم التلفون : .....  
التوقيع / .....  
الخط / .....

BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah

جدول كميات توريد وتركيب وتشغيل منظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحابشة - محافظة حجة

| Item No. | Description of work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Unit | Quantity | Unit cost (USD) | Total cost USD | Notes |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------|-----------------|----------------|-------|
| TOR      | <p>على المقاول زيارة موقع المشروع قبل تقديم العطاء وتحمل المقاول كافة المسؤولية في حالة المسوبيه في مكتب المقاوله في حاله تقديم العطاء دون زيارة موقع المشروع.</p> <p>على المقاول تقديم العينات لجميع المواد لاعتمادها من قبل المهندس المشرف في مكتب المقاوله بعد توقيع العقد مباشرة وقبل استلام الموقع.</p> <p>في حالة ان المقاول قام بتركيب اي مواد غير معتمده مسبقاً فسيقوم بالذاتها و على نفقته الخاصه، التفون لا يتدشيش كل ما يلزم من مواد وأعمال للتنفيذ والتركيب والتشغيل وانهاء العمل على اكمل وجه.</p> <p>يتم الالتزام بجودة البود آداهه كامله ولن يتم قبول العروض بمبلغ إجمالي المظومة .</p> <p>يتم إرفاق العرض الفي وتنفيذ قائمه المواد التي سيتم توريدتها وتركيبها والاقبال اي عرض بدوتها على ان يكون كل من المضخه والمحرك والمتحول من نفس الشركة (Grandfos او Lorentz او مايعادلها).</p> <p>لا يقبل اكبر من عرض من قبل نفس المور.</p> <p>The contractor should submit samples for all the materials which to be used in the project in order to approve it by NRC engineer during the first week after signing the contract and before process of handing over the site, in case the contractor installed any unproved materials, he will remove it at his own expense. The price of any item includes all necessary materials and works to complete the item according to the specifications and instructions of the supervisor.</p> <p>The motor, pump, and inverter must be of the same brand (( Grandfos, Lorentz, or equivalent ))</p> |      |          |                 |                |       |

## 2- Booster pump : (موقع الخزان التجميي) منظومة شمسيه للنقل (موقع الخزان التجميي)

|   | Solar pumping system works                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | أعمال منظومة الضخ بالطاقة الشمسية للنقل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                  |      |  |  |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------|--|--|
| 1 | Levelling and equipping the site of installing the solar system in the agricultural land adjacent to the pumping room and the well so that the space required to be prepared is sufficient for installing the solar system according to the required specification. The work includes cutting and removing the trees from the site, good levelling of the site in terms of no downturns, excavations or inclinations left at the site, on-site rainwater discharge, the diversion of torrents from the site and implementing retaining walls in places that are required, and total adherence to the instructions of the supervisor engineer in order to achieve the required work                                                                                                                                                                 | مسح وتسوية وتجهيز موقع تركيب الالواح الشمسية:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | LS               | 1.00 |  |  |
|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | بالمقطوعية مسح وتسوية وتجهيز موقع تركيب الالواح الشمسية وذلك في الأرض الزراعية المجاورة لغرفة الضخ والبئر بحيث تكون المساحة المطلوب تجهيزها كافية لتركيب الالواح الشمسية وفق المواصفات المطلوبة والعمل يشمل قطع وازالة الأشجار من الموقع والتسوية الجيدة للموقع من حيث عدم ترك اي اتحادات او حفر او مبول في الموقع وتصريف مياه الامطار داخل الموقع وكذا تحويل مجري السيل عن الموقع وتنفيذ الجدران الساندة في المكان التي تتطلب وكل مايلزم ذلك مع الالتزام بتوجيهات المهندس المشرف من أجل تحقيق مصلحة العمل المطلوبة.                                                                                                                                                                                                                                             |                  |      |  |  |
| 2 | Supplying and installing a submersible pump with an engine ( Grandfos, Lorentz, or equivalent ) to raise (600 l / min) and a total height of 380 m. Excellent quality or operational efficiency (70 - 80%). All components and parts manufactured shall not be affected by water resistant to rust, moisture and corrosion. The fans shall be bronze / stainless steel. Roll-up type, 50 ° C and automatic sensitive plunger fitting with pump diameter corresponding to lifting pipes. The price includes all plug and cable cables (one cable must be unplugged) and all operating accessories Inside and outside the well with each Is not required to open the well and take out the lifting and re-installed and other work necessary to complete the pipes item according to the specifications and instructions of the supervising engineer | مضخة الغاطس، مع المحرك:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | NO عدد           | 1.00 |  |  |
|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | بالمقطوعية توريد وتركيب مضخة غاطس مع المحرك (على ان تكون النوعيه Grandfos, Lorentz او مايعادلها)، بحيث يتم تركيبها بداخل بئر صناعي لرفع (600 لتر/ دقيقة ) ويارتفاع كي 380 نوعية ممتازة او بكفاءة تشغيلية ( 80 - 70 % ) بحيث تكون جميع العناصر والأجزاء المصممة لها لاتثر بالماء مقاومة للصسانه ، والotropic وتأكل او تكون المراوح برونز / استثنى استيل المحرك من العادي بعاده لغة تحمل درجة حرارة 50 درجة مئويه وتركيب حساس فوتوماتيكي خاص بالغاطس ، واى يكون قطر المضخه مناسب واسعر يشمل جميع توابع التوصيل والابلات الكهربائيه (يجب ان يكون الكابل قطمه واحده دون توصيل ) وجميع توابع التشغيل داخل وخارج البئر الصناعي مع كل مايلزم منفتح المصادر وخارج مواسير الرفع وعاده تركيبها وغيرها من الاعمال الازمه لإنجاز البئر حسب المواصفات وتعليمات المهندس المشرف |                  |      |  |  |
| 3 | Supplying and installing a mppt electrical transformer that has an internal regulator must be of excellent quality and it is a certified company with a large conversion efficiency ( Grandfos, Lorentz, or equivalent ), high temperature low, non-annoying during operation, and has a default life of not less than 10 years, a strict protection system and high hardness, tight design And easy to install, operate and maintain, with a guarantee of the transformer for a period of three years with all necessary to install from the solar energy system to the submersible pump and the regulator (the drum) and the system of separation and conversion between the solar energy system and pump generator and do everything necessary to complete the item according to specifications and instructions supervisor engineer            | المحول الكورياني ( mppt على نظام داخلي ) مع الطبلون                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | NO عدد           | 1.00 |  |  |
|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | بالمقطوعية توريد وتركيب محول كورياني mppt يحتوي على منظم داخلي يجب ان يكون من نوعيه ممتازه ومن شركه معتمده Grandfos او Lorentz او مايعادلها) ذو كفائه تحويل كبيرة ، ارتفاع درجه حرارته منخفضه ، غير مزعج اثناء التشغيل ، ولديه عمر اقراحي لا يقل عن 10 سنوات ، نظام حمايه مضبوط وسلامه عاليه ، تضميم حكم وسهله التركيب والتشغيل والصيانه ، مع ضمان للمحول لمدة ثلاث سنوات مع كل مايلزم لإنجاز البئر حسب المواصفات وتعليمات المهندس المشرف                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |      |  |  |
| 4 | Supply and installation of solar panels with a capacity of more than 50% of the transformer and pump. Unilateral-crystalline silicon panels shall be class A, shall withstand a voltage of up to 1000 volts, to + 85 ° C, to withstand the mechanical pressure panels at least 5400 pascal high-quality and excellent quality and from a certified company with a certificate of quality guarantee for panels for 20 years and the price includes all the connections and all necessary to accomplish the item according to specifications and instructions supervisor engineer                                                                                                                                                                                                                                                                    | الألواح الطاقة الشمسية:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | عدد الالواح      |      |  |  |
|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | بالمقطوعية توريد وتركيب ألواح شمسيه بقدرة تزيد عن قدره المحرك بمقدار ( 50 % ) على أن تكون ألواح سليكونية أحادية البلاوة، أن تكون من الصنف ( class A )، أن يتحمل اللوح جهد يصل الى 1000 فولت، أن يتحمل درجة حرارة- 40 to +85°C ، ان تحمل الالواح ضغط مكتبي بما لا يقل عن 5400 باسكال ذات كفاءه عالية ونوعية ممتازه ومن شركه معتمده مع شهادة ضمان جوده للألواح لمدة 20 سنة ويشمل السعر جميع التوصيلات وكل مايلزم لإنجاز البئر حسب المواصفات وتعليمات المهندس المشرف                                                                                                                                                                                                                                                                                                | قدرة اللوح (وات) |      |  |  |

## BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah

### جدول كميات توريد وتركيب وتشغيلمنظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحاشرة - محافظة حجة

## BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah district - Hajjah

**tender's Application**  
Name: .....  
Phone NO.: .....  
Signituer:  
the stamp:

مقدم العطاء .....  
الاسم / .....  
رقم التلفون : .....  
التواقيع / .....  
الختام / .....

### BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah

جدول كميات توريد وتركيب وتشغيل منظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحابشة - محافظة حجة

| Item No.                                                                                       | Description of work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Unit | Quantity | Unit cost (USD) | Total cost USD | Notes |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------|-----------------|----------------|-------|
| TOR                                                                                            | <p>على المقاول زيارة موقع المشروع قبل تقديم العطاء ويتحمل المقاول كافة المسؤولية في حالة تقديم العطاء دون زيارة موقع المشروع.</p> <p>على المقاول المقدم تقديم العينات لجميع المواد لأعتمادها من قبل المهندس المشرف في مكتب المنفذ المشرف بعد توقيع العقد مباشرةً وقبل استلام المواقع ، في حالة أن المقاول قام بتركيب أي مواد غير معده مسبقاً فسيقوم بالذاتها وعلي نفقة الخاصه. الثمن لا ينبع بيشمل كل ما يلزم من مواد وأعمال للتنفيذ والتركيب والتشغيل وانه العمل على اكمل وجه.</p> <p>يتم ارفاق العرض الفنى والتقني لكافة العناصر وتعمينة قائمة المواد التي سيتم توریدها وتركيبها ولا يقبل اي عرض بدونها على ان يكون كلا من المضخه والمحرك والمحلول من نفس الشركة والماركة ( Grandfos او Lorentz او ما يعادلها )</p> <p>لا يقبل أكثر من عرض من قبل نفس المورد.</p> <p>The contractor should submit samples for all the materials which to be used in the project in order to approve it by NRC engineer during the first week after signing the contract and before process of handing over the site, in case the contractor installed any unproved materials, he will remove it at his own expense. The price of any item includes all necessary materials and works to complete the item according to the specifications and instructions of the supervisor.</p> <p>The motor, pump, and inverter must be of the same brand (( Grandfos, Lorentz, or equivalent ))</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |          |                 |                |       |
| <b>اعمال صيانة شبكة المياه ، ترميم خزانات المياه وتوريد وتركيب محطة كloro وإنشاء بئر صناعي</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |          |                 |                |       |
| <b>Water network works</b>                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |          |                 |                |       |
| 1                                                                                              | <p><b>أعمال شبكة المياه</b></p> <p><b>Pump line connection works</b></p> <p>Supply and installation of Glz. steel pipes diameter of 4 in according to British standards (ISO4427) Bs/1387/1985 for working pressure of not less than 45 kg / cm<sup>2</sup> (and provide a sample for approval before starting the implementation of the work), and the price includes all the connection, installation, fixing and tests necessary for pipelines before and after installation and all accessories required for all previous works.</p> <p>The price also includes all what is needed to finish the item according to the specifications, drawings and instructions of the supervising engineer.</p> <p><b>أعمال توصيل خط الضخ</b></p> <p>بالمتر الطولي : توريد وتركيب أنابيب حديد مجلفنة عالية الضغط قطر 4 انش حسب المواصفات البريطانية 1985/1387/Bs وذلك للعمل بضغط تشغيل لا يقل عن 45 كجم / سم<sup>2</sup> وربطها بشبكة خط الضخ الى وحدة الضخ ، نوع الربط فلنجات متضمن ذلك فلنجات الربط والمثاليث والربك والنبيلات اللازمة والسعر يشمل أعمال تثبيت الأنابيب وحمايتها ( حفر ودفن أو التثبيت بالكليل خرسانية ، أو أي أعمال تثبيت أخرى مناسبة ) مع إجراء الفحوصات والاختبارات اللازمة قبل وبعد التركيب للتأكد من عدم وجود أي تسربات أو وجود هواء في الأنابيب وذذلك التأكد من تثبيت وحماية الأنابيب و يتم استبدال الأنابيب وفلنجات الربط والمثاليث والربك والنbellas التالفة مع عمل دهان مقاوم للصافي في أماكن الربط، والسعر يشمل أعمال تثبيت الأنابيب والنbellas التالفة مع عمل دهان مقاوم للصافي في أماكن الربط، ( حفر ودفن أو التثبيت بالكليل خرسانية ، أو أي أعمال تثبيت أخرى مناسبة ) واستبدال الثالف والمفقود ويشمل كافة أعمال التوريد والتركيب و جميع ما يلزم لإنهاء البند طبقاً للمواصفات والرسومات وتعليمات المهندس المشرف .</p> | M.L  | 40.00    |                 |                |       |
| 2                                                                                              | <p><b>أعمال صيانة شبكة الضخ</b></p> <p><b>Maintenance of pumping networks</b></p> <p>By Lump sum: Supply and maintenance of the pumping network from the two wells to the collection tank and from the collection tank to the main tank, 4-inch pipes with all the accessories, by conducting the necessary tests for the network before and after pumping water, making sure there are no leaks or air in the pipelines and the protection of the pipes, and in the places of leaks, replace any damaged of the pipe or connection accessories and using the stainless paint in the places of linkage, and price includes the work of fixing and protection of the pipes (drilling and burial or installation blocks The vessels, or any other suitable work) installed with all necessary action to end the item in accordance with the specifications, drawings and instructions of the supervising engineer.</p> <p><b>أعمال صيانة شبكة الضخ</b></p> <p>بالمتر الطولي : توريد وصيانة شبكة الضخ من البئرين إلى الخزان التجاري ومن الخزان التجاري إلى الخزان الرئيسي، أنابيب بقطر ( 4 و 3 ) انش مع جميع ملحقاتها ، وذلك بإجراء الفحوصات والاختبارات اللازمة ل الكامل الشبكة قبل وبعد ضخ المياه والتأكد من عدم وجود أي تسربات أو وجود هواء في الأنابيب وذذلك التأكد من تثبيت وحماية الأنابيب و يتم استبدال الأنابيب وفلنجات الربط والمثاليث والربك والنbellas التالفة مع عمل دهان مقاوم للصافي في أماكن الربط، والسعر يشمل أعمال تثبيت الأنابيب وحمايتها ( حفر ودفن أو التثبيت بالكليل خرسانية ، أو أي أعمال تثبيت أخرى مناسبة ) واستبدال الثالف والمفقود ويشمل كافة أعمال التوريد والتركيب و جميع ما يلزم لإنهاء البند طبقاً للمواصفات والرسومات وتعليمات المهندس المشرف .</p>                                                          | M.L  | 2,600.00 |                 |                |       |
| 3                                                                                              | <p><b>أعمال تغيير الأنابيب التالفة في شبكة الاتسال</b></p> <p><b>Changing the damaged pipes in the network</b></p> <p>By meter: Supply and installation of medium pressure galvanized iron pipes according to the British specifications BS / 1387/1985 for working pressure of not less than 25 kg / cm<sup>2</sup> according to the diameters shown below, the need to change the damaged pipes in the lattice network with all the joints, As well as foils at a distance of 60 meters and the price includes the work of removing old pipes and installation and new pipes with the installation and protection of the pipes (drilling and burial or installation concrete blocks, or any other installation works appropriate) with the necessary tests and tests before and after installation to ensure that there are no leaks And the presence of air in the pipes, and the price also includes all necessary to finish the item in accordance with specifications and drawings and the instructions of the supervisor.</p> <p><b>أعمال تغيير الأنابيب التالفة في شبكة الاتسال</b></p> <p>بالمتر الطولي : توريد وتركيب أنابيب حديد مجلفنة متوسطة الضغط حسب المواصفات البريطانية 1985/1387/Bs وذلك للعمل بضغط تشغيل لا يقل عن 25 كجم / سم<sup>2</sup> بحسب الأقطار الموضحة في الأسفل، لزوم تغيير الأنابيب الموضحة في الأسفل، ويشمل أعمال إزالة الأنابيب القديمة المحدثة من المهندس وتركيب الأنابيب الجديدة مع تثبيت الأنابيب وحمايتها ( حفر ودفن أو التثبيت بالكليل خرسانية ، أو أي أعمال تثبيت أخرى مناسبة ) مع إجراء الفحوصات والاختبارات اللازمة قبل وبعد التركيب للتأكد من عدم وجود أي تسربات أو وجود هواء في الأنابيب و السعر يشمل أيضاً جميع ما يلزم لإنهاء البند طبقاً للمواصفات والرسومات وتعليمات المهندس المشرف .</p>   |      |          |                 |                |       |
|                                                                                                | <p><b>Pipes with diameter 4 Inch</b></p> <p><b>أنابيب بقطر 4 انش</b></p> <p><b>Pipes with diameter 3 Inch</b></p> <p><b>أنابيب بقطر 3 انش</b></p> <p><b>Pipes with diameter 2.5 Inch</b></p> <p><b>أنابيب بقطر 2.5 انش</b></p> <p><b>Pipes with diameter 2 Inch</b></p> <p><b>أنابيب بقطر 2 انش</b></p> <p><b>Pipes with diameter 1.5 Inch</b></p> <p><b>أنابيب بقطر 1.5 انش</b></p> <p><b>Pipes with diameter 1 Inch</b></p> <p><b>أنابيب بقطر 1 انش</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | M.L  | 60.00    | M.L             | 90.00          | M.L   |
|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | M.L  | 12.00    | M.L             | 12.00          | M.L   |
|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | M.L  | 12.00    | M.L             | 30.00          | M.L   |

**BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah**

جدول كميات توريد وتركيب وتشغيل منظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحابشة - محافظة حجة

| Item No. | Description of work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Unit   | Quantity | Unit cost (USD) | Total cost USD | Notes |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------|-----------------|----------------|-------|
| 4        | <b>Main valve works</b><br>Supply and installation of gate valves made of iron stand the high pressure and have rotary column with solid gate catcher, operated manually by a corrosion resistant wheel and stand the high temperature till 50 ° C. and the high humidity as well according to British standards BS5163. The total cost should includes the price of nuts, machines and all installation requirements.Catalogues shall be attached to ensure the offer correct, the samples are required to be checked by the supervisor before delivery process for approval according to the following diameters and pressures: |        |          |                 |                |       |
|          | <b>أعمال محابس بوابة (نوع الربط فلنجات )</b><br>بالعدد : توريد وتركيب محابس بوابة مصنوعة من الدكابيل كاست ابرون تحمل ضغط عالي ذات عمود دوار وتكون ساقطة البوابة مصممة يتم تشغيلها بدورها بواسطة عجلة مقاومة للصداء والناكل تحمل درجة الحرارة العالية 50 درجة مئوية ونسبة الرطوبة المرتفعة مطابق للمواصفات البريطانية BS5163 (نوعية ممتازة ومعتمدة قبل التركيب) والسعر يشمل الصواميل والباكيات وجميع مستلزمات التركيب مع ارفاق كتالوجات تؤكد صحة العرض وبحسب الأقطار والضغوط الموضحة في الاسفل وعمل جميع ما يلزم لإنهاه البند طبقاً للمواصفات والرسومات وتعليمات المهندس المشرف .                                                  |        |          |                 |                |       |
|          | Water Valves with diameter 4 Inch pressure 36 bar محابس بوابة بقطر 4 انش ضغط 36 بار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | NO عدد | 6        |                 |                |       |
|          | Water Valves with diameter 3 Inch pressure 36 bar محابس بوابة بقطر 3 انش ضغط 36 بار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | NO عدد | 4        |                 |                |       |
|          | Water Valves with diameter 2.5 Inch pressure 26 bar محابس بوابة بقطر 2.5 انش ضغط 26 بار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | NO عدد | 3        |                 |                |       |
|          | Water Valves with diameter 2 Inch pressure 26 bar محابس بوابة بقطر 2 انش ضغط 26 بار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | NO عدد | 4        |                 |                |       |
|          | Water Valves with diameter 1.5 Inch pressure 16 bar محابس بوابة بقطر 1.5 انش ضغط 16 بار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | NO عدد | 2        |                 |                |       |
|          | Water Valves with diameter 1 Inch pressure 16 bar محابس بوابة بقطر 1 انش ضغط 16 بار                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | NO عدد | 2        |                 |                |       |
| 5        | <b>Reducing Pressure valve works</b><br>Supply and installation of pressure reducing valves made of iron bearing high pressure and according to KSA specifications SSA (excellent quality and must be approved before installation), and the price includes nuts and bakinis and all installation supplies with attachment catalogs confirming the validity of the offer according to the diameters and pressures shown below and with doing all necessary to finish the item According to the specifications, drawings and instructions of the supervising engineer.                                                             |        |          |                 |                |       |
|          | <b>أعمال صمامات تخفيض الضغط (نوع الربط فلنجات )</b><br>بالعدد : توريد وتركيب صمامات تخفيض الضغط مصنوعة من الدكابيل كاست ابرون تحمل ضغط عالي مطابق للمواصفات السعودية SSA (نوعية ممتازة ومعتمدة قبل التركيب) والسعر يشمل الصواميل والباكيات وجميع مستلزمات التركيب مع ارفاق كتالوجات تؤكد صحة العرض وبحسب الأقطار والضغوط الموضحة في الاسفل وعمل جميع ما يلزم لإنهاه البند طبقاً للمواصفات والرسومات وتعليمات المهندس المشرف .                                                                                                                                                                                                     |        |          |                 |                |       |
|          | Valves breaks pressure 75 m with diameter 4 Inch محبس يكسر ضغط 75 متر بقطر 4 انش                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | NO عدد | 1        |                 |                |       |
|          | Valves breaks pressure 100 m with diameter 2 Inch محبس يكسر ضغط 100 متر بقطر 2 انش                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | NO عدد | 1        |                 |                |       |
| 6        | <b>Wash out valve works</b><br>Supply and installation of Wash out valve made of iron (ductile) stand the high pressure not less than 25 kg / cm <sup>2</sup> and according to KSA specifications SSA (excellent quality and must be approved before installation), and the price includes nuts and bakinis and all installation supplies with attachment catalogs confirming the validity of the offer according to the diameters and pressures shown below and with doing all necessary to finish the item according to the specifications, drawings and instructions of the supervising engineer.                              |        |          |                 |                |       |
|          | <b>أعمال محابس الغسل (نوع الربط فلنجات )</b><br>بالعدد : توريد وتركيب محابس غسل مصنوعة من الدكابيل كاست ابرون تحمل ضغط عالي يضغط تشغيل لا يقل عن 25 كجم / سم <sup>2</sup> مطابق للمواصفات السعودية SSA (نوعية ممتازة ومعتمدة قبل التركيب) والسعر يشمل الصواميل والباكيات وجميع مستلزمات التركيب مع ارفاق كتالوجات تؤكد صحة العرض وبحسب الأقطار والضغوط الموضحة في الاسفل وعمل جميع ما يلزم لإنهاه البند طبقاً للمواصفات والرسومات وتعليمات المهندس المشرف .                                                                                                                                                                       |        |          |                 |                |       |
|          | Water Valves with diameter 4 Inchs محبس بقطر 4 انش                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | NO عدد | 1        |                 |                |       |
|          | Water Valves with diameter 3 Inchs محبس بقطر 3 انش                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | NO عدد | 1        |                 |                |       |

**BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah**

**جدول كميات توريد وتركيب وتغليف منظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحافظة - محافظة حجة**

**BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah**

**جدول كميات توريد وتركيب وتشغيل منظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحابشة - محافظة حجة**

| Item No. | Description of work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Unit          | Quantity | Unit cost (USD) | Total cost USD | Notes |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------|-----------------|----------------|-------|
| 10       | <p>Water tanks maintenance work:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Treating cracks wherever they are.</li> <li>- Epoxy painting for Tank's interior walls and floor: Implementation of epoxy paint from the best epoxy types which suitable for drinking water tank, the tank's walls should be dried and floor as well before applying the paint, and the painting materials should be prepared according to the Global Specifications and by specialist workers. painting the interior walls and floor three times with 6 h of waiting between each time, The price include the guarantee of work quality by filling the tank with water and to ensure no water leaking occurred, and everything needed to complete this work according to specifications and engineer's instructions.</li> <li>- Supply and implementation of American spraying (According to the required color) for tank's external faces of walls, and painting logos on faces of tank's walls (<math>1 \times 1</math>) m, the price includes everything needed to complete this work; according to drawing, specifications and instructions of the supervisor engineer.</li> <li>- Coating the drainage, cleaning and ventilation pipes with rust-resistant paint (Primer) with a net to prevent the entry of insects, including replacing the damaged and lost.</li> <li>- Maintenance and cleaning of feeding and drainage pipes.</li> <li>- Replace the metal cover for the tank roof hatch with a stainless steel granular cover thickness of not less than 3 mm tightly open and closed and painted with anti-rust paint in two sides and be curved (pyramidal) so that water is not allowed to collect on the cover with the supply of locks for the metal covers, including installation, good installation and implementation of the item to the fullest Face.</li> <li>- Supplying and installing internal ladders for two tanks from aluminum and installing them well.</li> <li>- Supply and installation of galvanized steel ladder, resistant to corrosion with required height installed inside the tank to the upper door of the roof of the tank. The price includes all pieces of installation of screws and cutters and welds and all necessary according to specifications and instructions supervisor engineer.</li> <li>- Fill the tanks with water to test and make sure that there is no leakage of water.</li> </ul> <p>Doing all necessary according to the specifications, drawings, and instructions of the supervising engineer.</p> <p style="text-align: right;"><b>اعمال ترميم الخزانات سعة (200 متر مكعب + 75 متر مكعب)</b><br/>بالمقطوعية اعمال ترميم الخزانات (فوق سطح الأرض) بحيث يتم عمل الباقي :<br/>- معالجة الشخان والشقق ایما وخذت.<br/>- تنفيذ اعمال الطلاء لجدران وارضية الخزانات من الداخل بمادة دهان الايبوكسي (MASTERSEAL 180) وذلك بعد التنظيف والصيغرة الجيدة للجدران والارضية وإزالة جميع التلوّنات قبل طلاء المادة العازلة بشكل سليم يحسب المواصفات العالمية، ثم طلاء الخزان بواسطة عمال متخصصين على ثلاث طبقات بحيث يترك طبولة لا تقل عن 6 ساعات بين الوجه الاول والوجه الثاني ، مع ضمان جودة العمل بعمل كل ملائم وطبقاً لتعليمات المهندس المشرف.<br/>- توريد وتنفيذ رنة اميركي للواجهات الخارجية للخزانات وباللون المطلوب والتنفيذ بعد جلاخ وتنظيف المناطق التالفة وعمل شعار المنظمة والماء مقاس <math>1 \times 1</math> م على الوجه الاربعه للخزان.<br/>- طلاء مواسير التصريف والتغذية وبهانة بدنهان مقاوم للصدأ (بريلر) مع عمل شبكه مانع لدخول العشرات ويشمل استبدال التالف والمفقود.<br/>- مقاومة وصيانة انباب التغذية والتصريف واستبدال التالف والمفقود ويشمل جميع ما يلزم تنفيذ البند.<br/>- تغيير الغطاء المعدني لفتحة السقف من الحديد المقاوم للمحبيب سماكة لا يقل عن 3 ملم محكم الفتح والإغلاق ومدهون بدنهان مانع للصدأ وجهن ويعمل مقوس (هري) بحيث لا يسمح بتجمّع المياه فوق الغطاء مع توريد أقفال للأغطية المعدنية ويشمل التثبيت والتركيب الجيد وتنفيذ البند على اكمل وجه.<br/>- توريد وتركيب سالم داخليه للخزان من الانبوب ويثبت بشكل جيد في حلقة فتحت سقف الخزان من الداخل.<br/>- توريد وتركيب سالم من الحديد المقاوم متواسط الضغط سماكة 3 ملم الاراضين الرئيسيتين انباب قطر 1.5 انش ويدعم ويحمل بشكل جيد مع الدهان بطلاء مقاوم للصدأ.<br/>- تعبئة الخزانات بالمياه للتجربة والاثبات عدم وجود تسرب للمياه<br/>والسعى بشما توريد وتركيب جميع ماليتم لتنفيذ البند على اكمل وجه وحسب المعاصفات وتعليمات المختص المشرف.</p> | LS<br>مقطوعية | 1.00     |                 |                |       |
| 11       | <p>Rehabilitation of pumping rooms with dimensions (4 x 5 m) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Cement Coating of wall facades with concrete mortar by mixing (3: 1) (cement: sand )</li> <li>- Supply and implementation of water paint for the roof, two faces.</li> <li>- Supply and implementation of oil paint for the Walls, 3 faces. The work includes putty, sanding, softening, and doing all that is necessary to complete the item according to the work rules and instructions of the supervising engineer.</li> <li>- Supply and implementation of American spraying (According to the required color) for rooms external faces of walls, and painting logos on faces of rooms's walls (<math>1 \times 1</math>) m, the price includes everything needed to complete this work; according to drawing, specifications and instructions of the supervisor engineer.</li> <li>- Executing a normal layer of concrete for the floor of the room with a thickness of 10 cm</li> <li>- Repairing and maintenance of the doors, windows and Electricity works</li> </ul> <p>Doing all necessary according to the specifications, drawings, and instructions of the supervising engineer.</p> <p style="text-align: right;"><b>اعمال ترميم غرف الضخ بارتفاع (4 × 5) م</b><br/>بالمقطوعية اعمال ترميم غرف الضخ بحيث يتم عمل الباقي :<br/>- تنفيذ تالببس بالمونة الاسمنتية بنسبة خلط 3:1 لسقف وجدران الغرفة من الداخل<br/>- تنفيذ دهان المشن ماي لسفر الغرفة<br/>- تنفيذ دهان زكي ثلاله اوجه لجدران الغرفة من الداخل عمل درجة اولى بعد المعجنه وجهن<br/>- تنفيذ رنة اميركي لجدران الغرفة من الخارج باللون المطلوب مع عمل شعار المنظمة والماء مقاس <math>1 \times 1</math> م على الوجه الاربعه للغرفة<br/>- صب ارضية الغرفة بالخرسانة العادي سماكة 10 سم<br/>- صيانة الابواب والشبابيك مع الطلاء بدنهان مقاوم للصدأ وباللون المطلوب وكافة اعمال الكهرباء ( مقابيج وماخذ ) واستبدال التالف والمفقود.<br/>و عمل جميع ماليتم لتنفيذ البند على اكمل وجه وفق المعاصفات والرسومات وتعليمات المهندس المشرف.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | LS<br>مقطوعية | 2.00     |                 |                |       |

**BILLS OF QUANTITIES FOR Rehabilitation of Solar pumping system -Hajer - Al-Mahabishah distict - Hajjah**

جدول كميات توريد وتركيب وتشغيل منظومة ضخ بالطاقة الشمسية - عزلة حجر - مديرية المحابشة - محافظة حجة

| Item No.                                                                 | Description of work                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Unit   | Quantity | Unit cost (USD) | Total cost USD | Notes |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------|-----------------|----------------|-------|
| <b>Construction of 8- Chlorination station (إنشاء محطة الكلورة )</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 |                |       |
| 12                                                                       | <p>Supply, installation, operation and testing of a digital chemical dosing pump with manually adjustable fixed flow rate, and a relative flow rate according to an external analog (4 + 20 mA) with a single digital pulse, flow sensor, output level control, output, alarm and password protection requirements with a mechanical mixer and so that it is The flow rate of the system is suitable for the flow of water from well pump or tank ( 8 L/S) and the price also includes the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Supply and installation of an 140 liter tank</li> <li>- Supply and installation of external protective hoses to prevent drops and leaks from the tank.</li> <li>- supply of chlorine Calcium Hypochlorite 65-70% size 45 KG number</li> <li>- supply of all safety Equipment &amp; Accessorie ( gloves, masks ,glasses , wear coat ,.....etc) for 1 sites.</li> <li>- Supply of system accessories(Balance - Pool-tester - DPD tapes)</li> <li>- Trainning a locol team in site LCs ( Operation &amp; Maintenance)</li> <li>- Supply and installation solar system unit to operation the Chlorine Injection System the price including (solar energy panels, Electric inverter,cable,...,all reurrement to operation the Chlorine injection system.</li> </ul> <p>توريد وتركيب وتشغيل مضخة رقمية للجرعات الكيميائية ذات معدل تدفق ثابت قابل للتعديل يدويا ، ومعدل تدفق ثسي وفقاً لغير خارجي (4 + 20 مللي أمبير) ذو نبضة رقمية مفردة ومستشعر التدفق ومستلزمات التحكم في مستوى الانتاج والإخراج والتبيه وحماية كلمة المرور مع خلط ميكانيكي ويحيث يكون معدل تدفق النظام مناسب لتدفق الماء من مضخة البئر او الخزان المقدر ب 8 لتر / ثانية والمن ايضا يشمل التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- توريد وتركيب خزان سعة 140 لتر</li> <li>- توريد وتركيب خراطيم خارجية وافية لمنع القطرات والتسربات من الخزان</li> <li>- توريد كور هابوكوايت الالاسيوم 70-65 كغ وزن 45 كغ بعده 2 جالون</li> <li>- توريد جميع معدات السلامة وملحقاتها (الاقفال ، الأقفال ، الأكواب ، ملابس قافية ، ... الخ)</li> <li>- توريد ملحقات النظام ( ميزان حساس قياس وزن الكلور - جهاز قياس نسبة الكلور المتبقية مع كواشف الجهاز )</li> <li>- تدريب فريق محلى في الموقع (الجانب الجمجمية) على التشغيل والصيانة.</li> <li>- توريد وتركيب منظومة طاقة شمسية متكاملة لتشغيل مضخة الكلور المذكورة والبند شامل المحول وجميع التوصيلات والملاحقات لتشغيل نظام الحقن بالطاقة الشمسية</li> </ul> | LS     | 2.0      |                 |                |       |
| <b>A metal plate for the project</b>                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 |                |       |
| 13                                                                       | <p>Numerically: supply and installation steel board (Double-sided) according to attached drawings and supplies a sample for approval. The board must be made from high quality galvanized and antirust steel with plate thickness according to the approved sample.the support must be made from high quality galvanized steel with circular section and thick not less than 2.4mm with added two crossing plate at lower part in every support as shown in attached drawing. in addition the prices including all works of printing (phosphoric type) and coating antirust and finishing painting. and everything needed to complete the item according to drawings and technical specification and direction of engineer.</p> <p><b>لوحة معدنية للمشروع</b></p> <p>بالعدد: توريد وتركيب لوحة معدنية (وجهين) بحسب الإبعاد والرسومات المرفقة والمواصفات الفنية بحيث تكون اللوحة من الحديد المجلفن الممتاز المعتمدة للوحة مع توريد عينة لاعتمادها قبل التوريد والتنفيذ وعلى ان تكون الدعامات من الحديد المجلفن الممتاز ذات مقطع دائري وسماكة لا تقل عن 2.4 مم وقطر 2 انش مع توريد عينة لاعتمادها قبل التوريد ومع تثبيت الفالشنات العربية عدد 2 فلشة لكل دعامة بحسب الرسومات المرفقة والاعمال تشمل الطباعة الفسفورية بخط ممتاز وبحسب الرسومات واعمال الطلاء لفسفوري والدهانات المقاومة للصدا والدهانات الملونة لجمع اجزاء اللوحة بالإضافة الى اعمال التثبيت باللحام وجميع ماليزم تنفيذ البند على اكمل وجه بحسب الرسومات والمواصفات الفنية وحسب توجيهات المهندس المشرف.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | NO عدد | 1.00     |                 |                |       |
| 14                                                                       | <p>Marble plate work by pices:</p> <p>Supply and installation of a marble plate not less than (1 * 80 * 5 cm) installed in the front of the building with nails and write the name of the project and the name and logo of the organization and the financier and the implementation year, and the price includes all necessary to complete the item according to drawings and specifications and instructions of the supervisor.</p> <p>بالعدد لوحة رخام:</p> <p>توريد وتركيب لوحة رخامية تحت لا تقل ابعادها عن (1*80*5 سم) تثبت جدار بلک بارتفاع لا يقل عن متر ونصف وعرض 1 متر مع التأمين الجيد وكافة الاعمال المطلوبة من تثبيس ودهان وتركيب فيها اسم المشروع واسم وشعار المنظمة والممول وعام التنفيذ ، والسعر يشمل جميع ماليزم لانجاز البند بحسب الرسومات والمواصفات وتعليمات المهندس المشرف.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | NO عدد | 1.00     |                 |                |       |
| <b>الاجمالي الكلي / Grand total cost</b>                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 |                |       |
| الاجمالي الكلي / Grand total cost .....                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 |                |       |
| نسبة ومبليخ التخفيض إن وجد / decrease precentage if avilable / .....     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 |                |       |
| الاجمالي الكلي بعد التخفيض / Grand total cost after the decrease / ..... |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 |                |       |
| <b>0.00</b>                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |        |          |                 |                |       |

tender's Application

Name:.....

Phone NO.:.....

Signituer: .....

the stamp: .....

مقدم العطاء

الاسم /.....

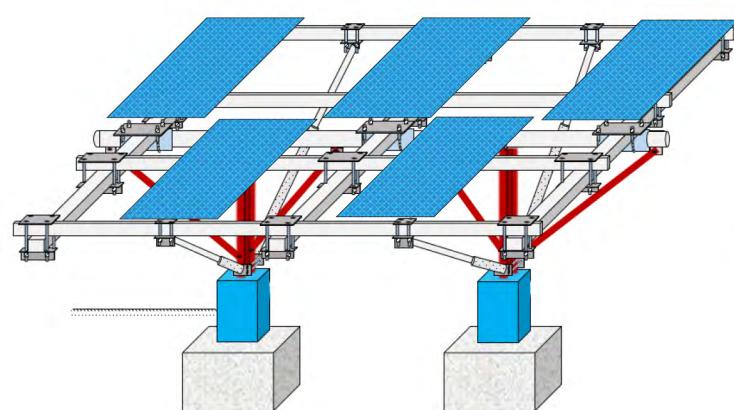
رقم التلفون :.....

التقىع /.....

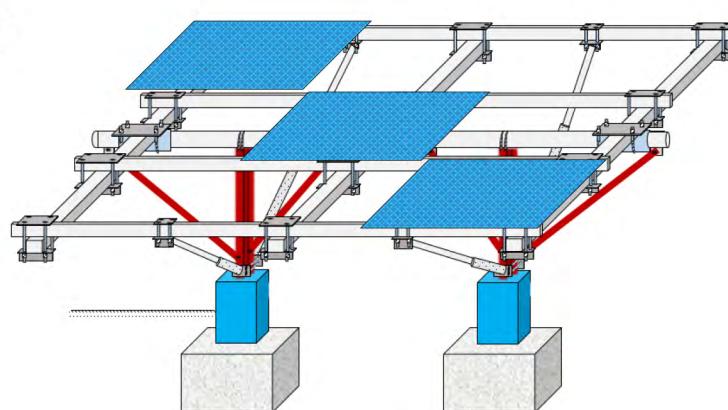
الختم /.....

الخلاصة Summary

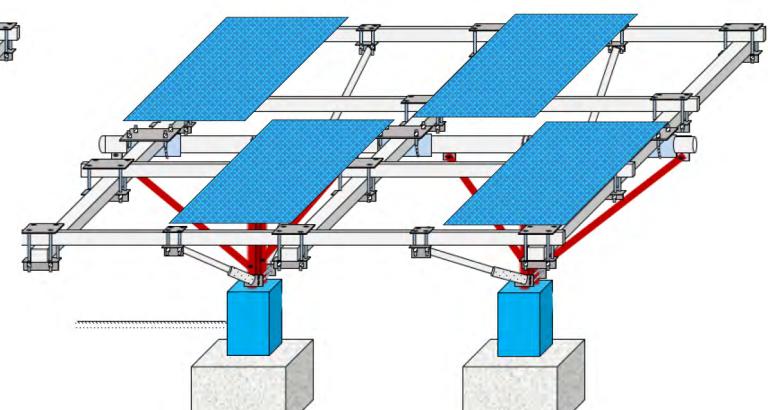
| # | Item                                                                                                                                                                                                        | Total cost |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1 | ظام ضخ الطاقة الشمسية للبئر<br>Solar pumping system for Well                                                                                                                                                |            |
| 2 | نظام ضخ الطاقة الشمسية (مضخة أفقية) لخزان التجمیع (مرحلة أولی)<br>Solar energy pumping system (horizontal pump) for the collecting tank (first stage)                                                       |            |
| 3 | اعمال صيانة شبكة المياه ، ترميم خزانات المياه و توريد وتركيب محطة كلوره و إنشاء بئر صناعي<br>Maintenance of the water network, rehabilitation of water tanks, supply and installation of a chlorine station |            |
|   | الاجمالي total                                                                                                                                                                                              |            |



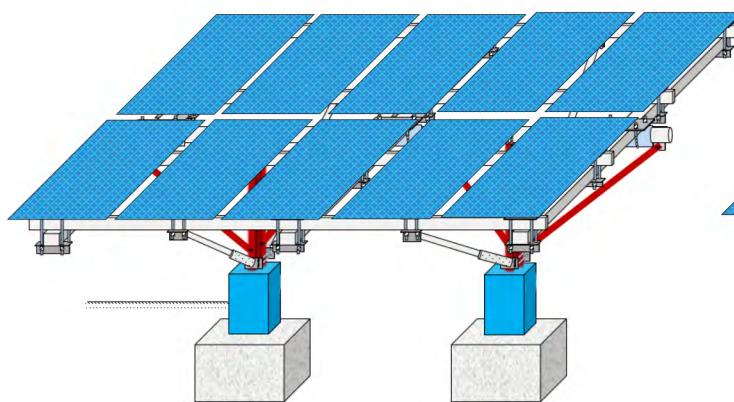
نموذج حامل 10 الواح شمسية علية جزء من الالوح



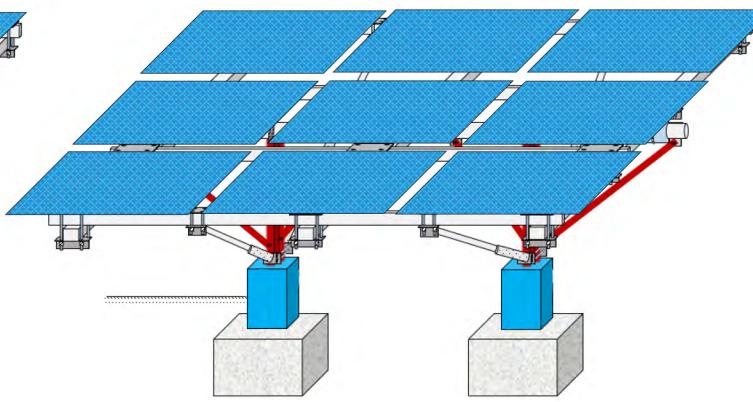
نموذج حامل 9 الواح شمسية علية جزء من الالوح



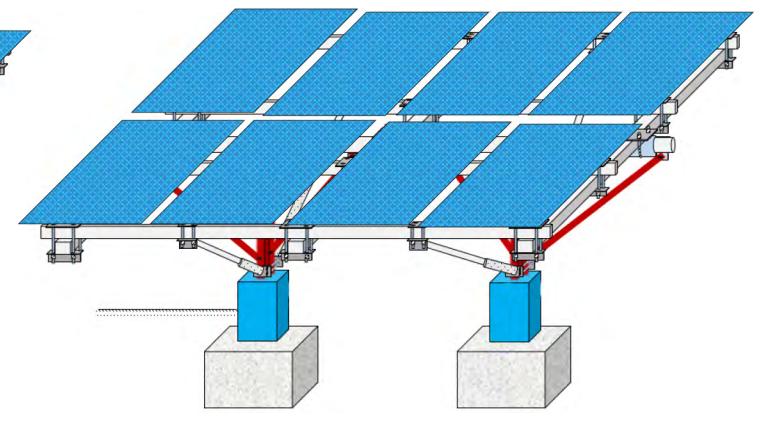
نموذج حامل 8 الواح شمسية علية جزء من الالوح



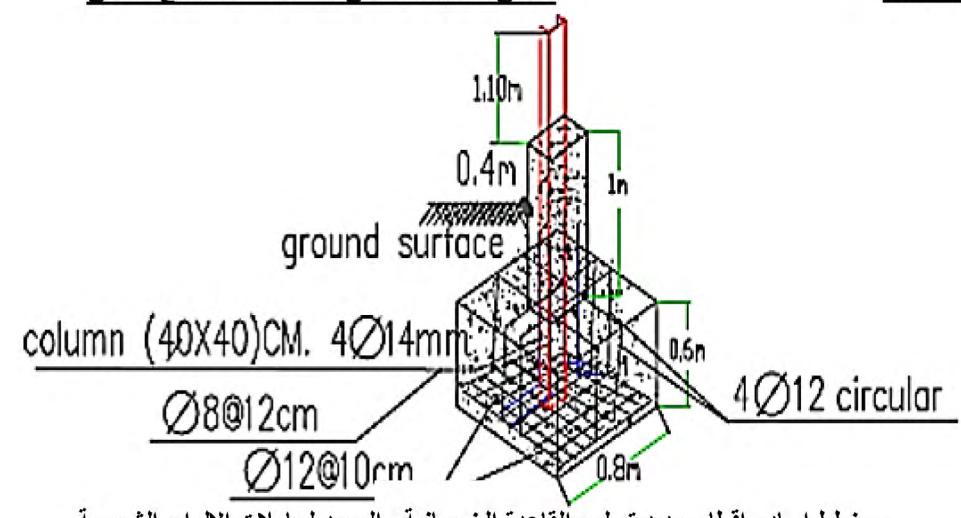
نموذج حامل 10 الواح شمسية علية جميع الالوح



نموذج حامل 9 الواح شمسية علية جميع الالوح



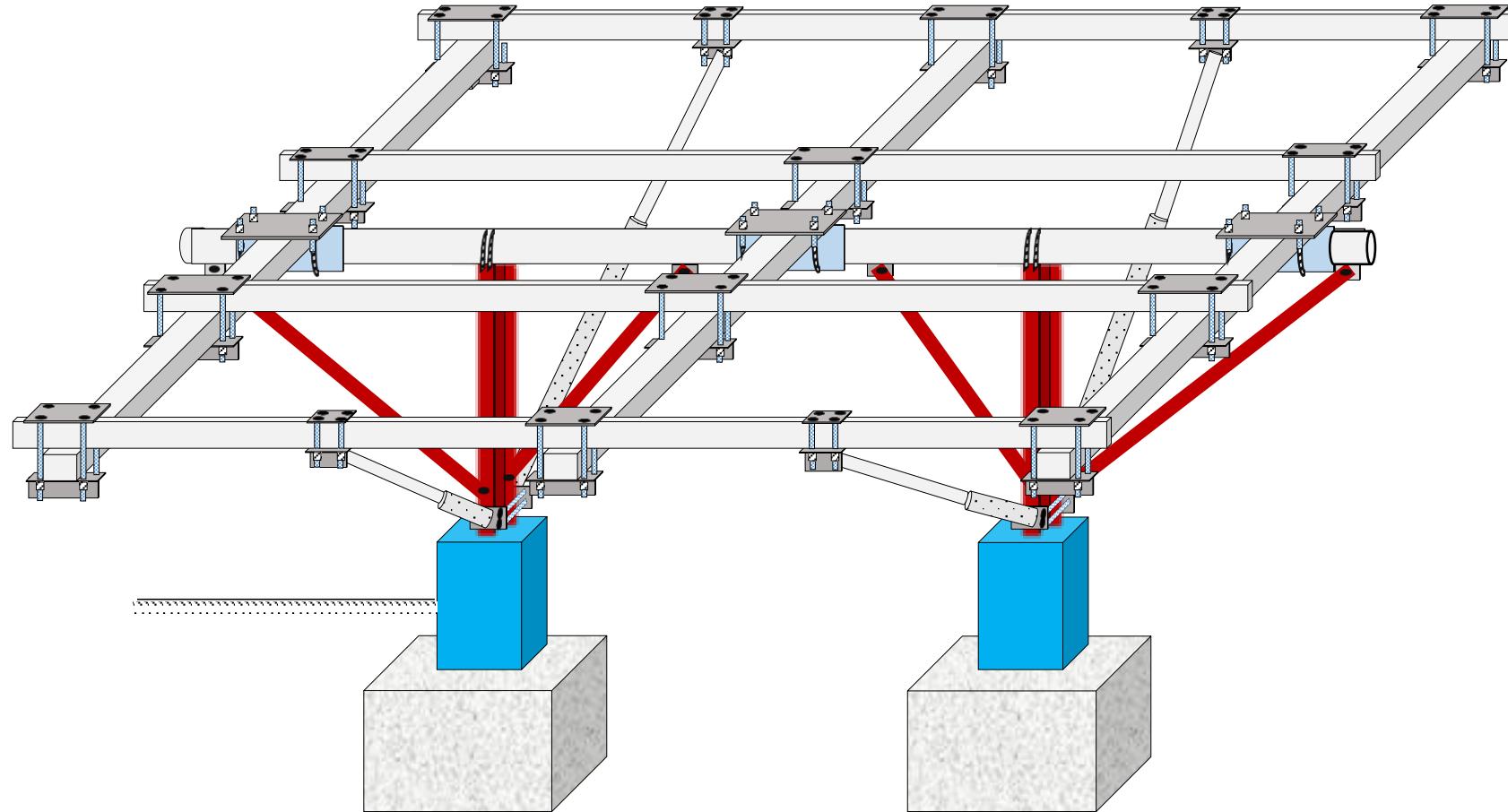
نموذج حامل 8 الواح شمسية علية جميع الالوح



مخطط ابعاد واقطان حديد تسليح القاعدة الخرسانية والعمود لحاملات الالوح الشمسية

**نموذج حاملات الالوح الشمسية حمولة (10-8) الواح**

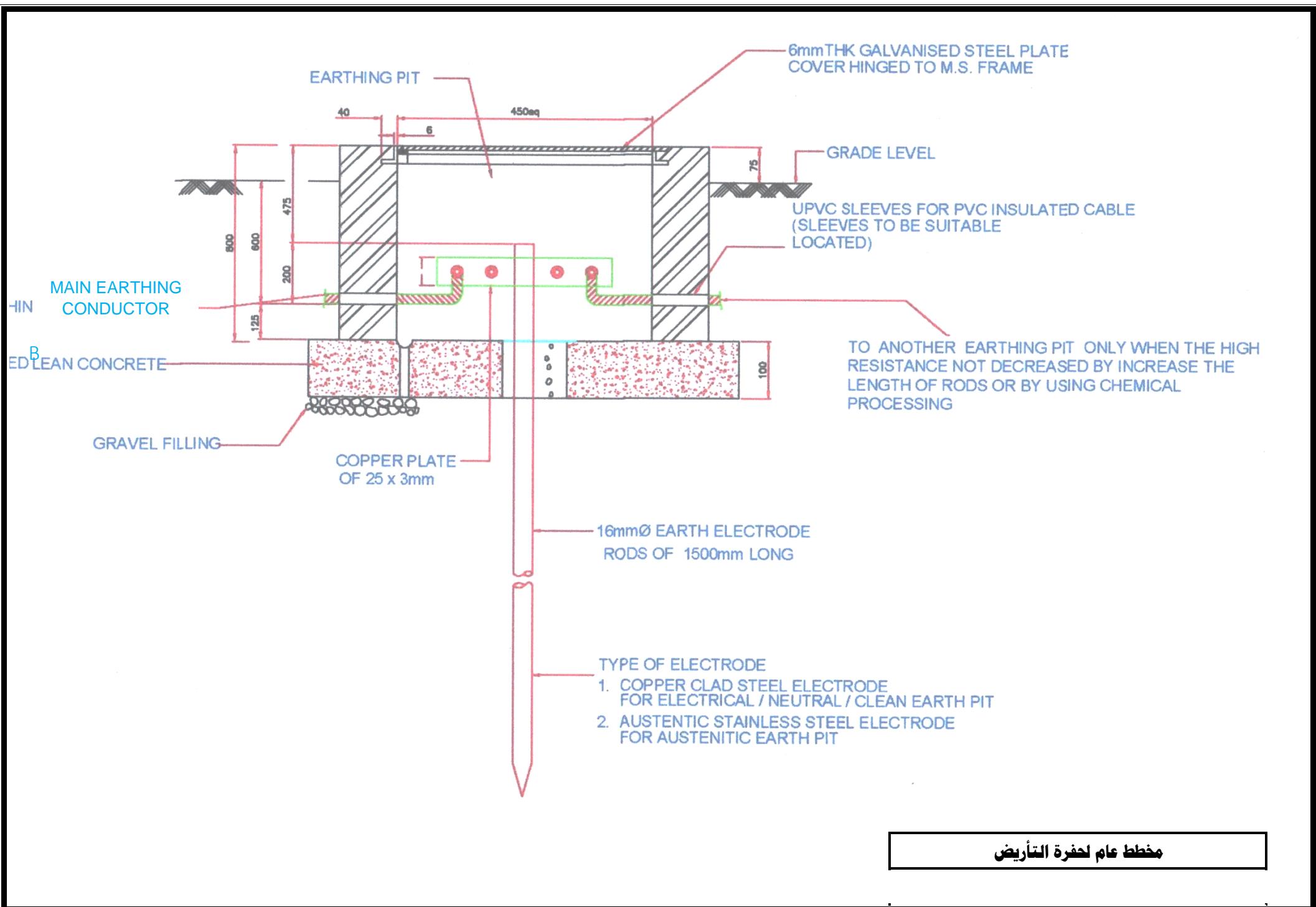
**مشروع جنوب حجر القوسيط - المحاشة - م / حجة**

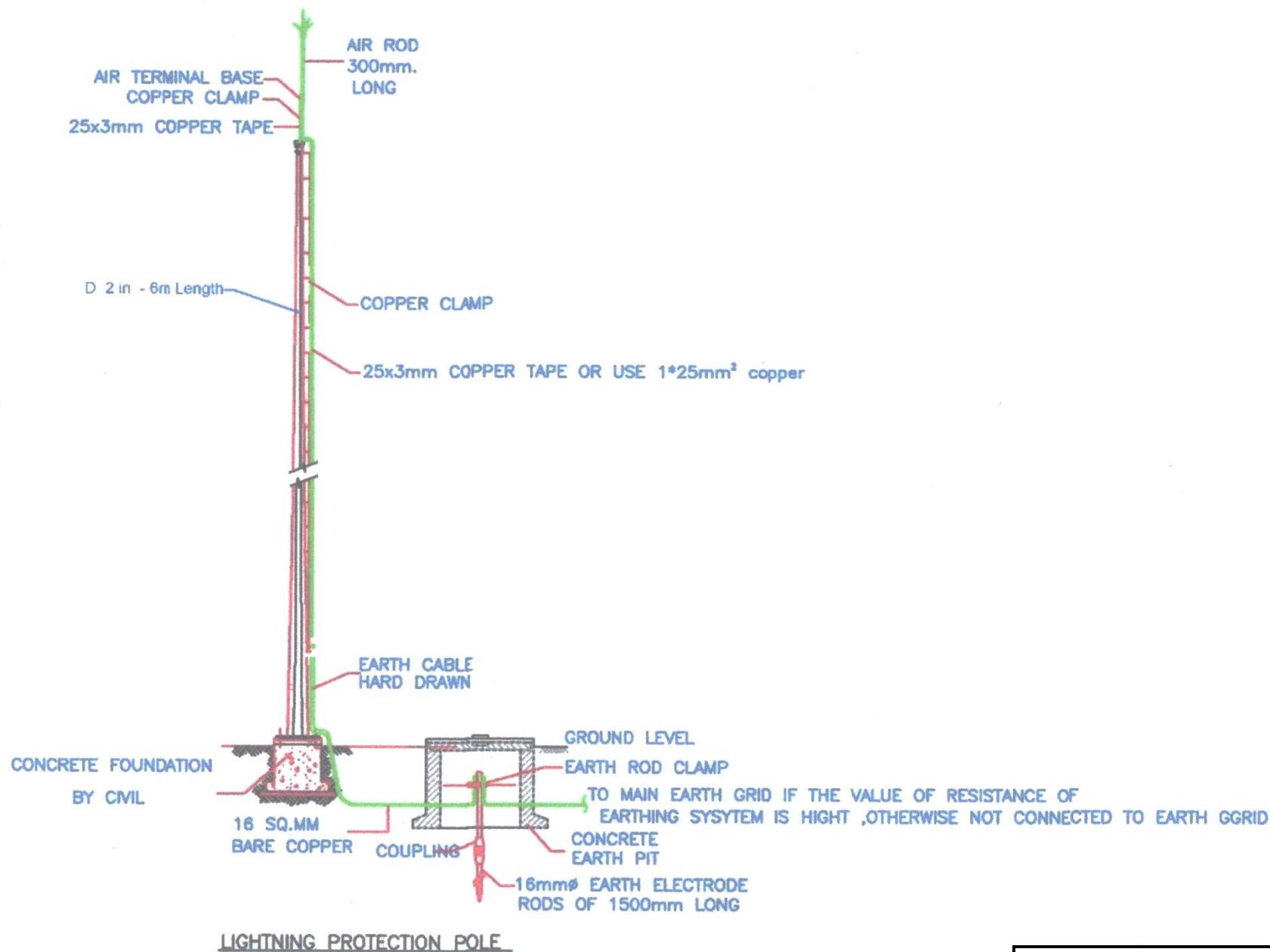


|                                                                                                             |  |                                                           |  |                                                                                                     |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| قاعدة من الخرسانة<br>المسلحة بابعاد<br>$60*80*80$<br>عمود من الخرسانة<br>المسلحة بابعاد<br>$100 * 40*40$ سم |  | جسور من الحديد (بيمات) حرف - U<br>$(8x4cm)x6mm$           |  | مربع خاوي ملتف بابعاد<br>$(8cmx8cmx2 mm)$                                                           |  |
| صفائح حديدية سماكة<br>لانقل عن ٤ ملي                                                                        |  | أنابيب حديد ملتف ضغط عالي قطر ٤ هنش                       |  | تيبو خاوي ملتف بابعاد<br>$(8cmx4cmx1.25mm)$                                                         |  |
| صفائح حديدية سماكة<br>لانقل عن ٤ ملي                                                                        |  | أنابيب حديد ملتف ضغط عالي قطر ٣ هنش                       |  | جسور من الحديد (بيمات) حرف - H<br>$(16x8cm)x6mm$                                                    |  |
| صفائح حديدية سماكة<br>لانقل عن ٦ ملي                                                                        |  | ابوال وبراغي من الحديد الصلب المقاوم<br>للصداء موديل M8.8 |  | كوبيل من الحديد الصلب قطر ١٦ ملي<br>مع الصواميل - أو صفائح من الحديد<br>(بتر) عرض ٢ سم وسماكة ٤ ملي |  |
|                                                                                                             |  | أنابيب حديد ملتف ضغط متوسط قطر ١٥<br>هنش                  |  | أنابيب حديد ملتف ضغط متوسط قطر ٢<br>هنش                                                             |  |

نموذج حاملات الألواح الشمسية حمولة (10-8) الواح

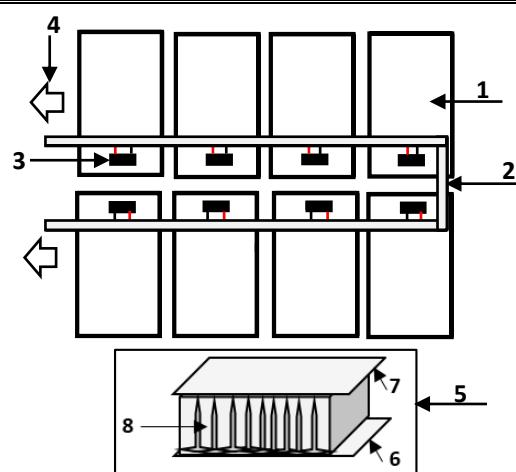
مشروع جنوب حجر الأوسط - المحايشة - م / حجة





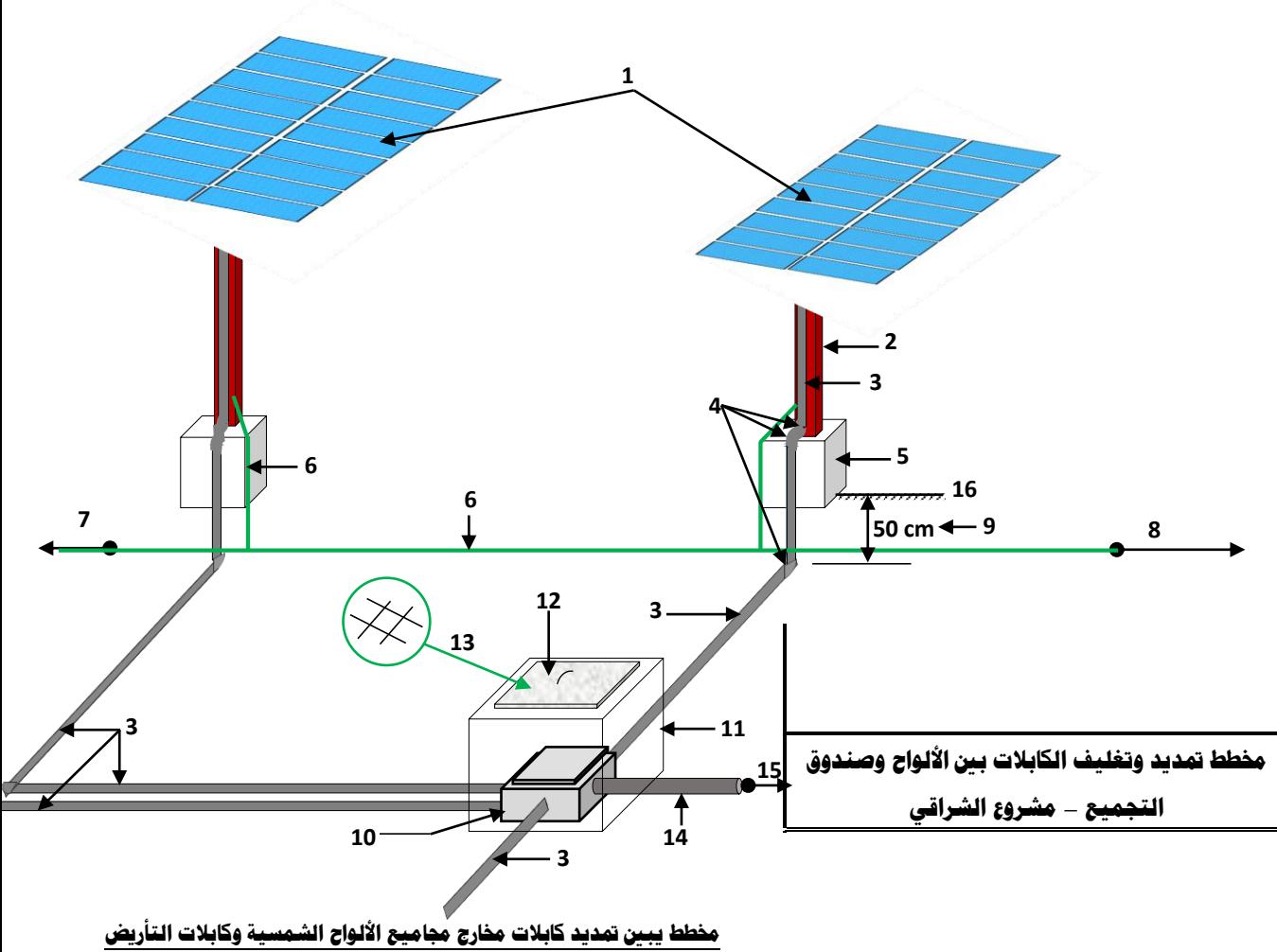
مخطط عام يبين لاقط الصواعق وحفرة التأريض

| التفاصيل                                                            | الرمز |
|---------------------------------------------------------------------|-------|
| الجزء الخلفي للوح الشمسي المركب على الحامل                          | 1     |
| ترنكي تغليف الكابلات من البلاستيك بأبعاد 6x4 cm x 3 mm              | 2     |
| علبة الكابلات الخارجة من اللوح الشمسي                               | 3     |
| مسارات الألواح على الحامل الحديدي                                   | 4     |
| مقطع بين الترنكي المستخدم في تغليف الكابلات على سطح الحامل للألواح  | 5     |
| الجزء العلوي للترنكي ويثبت بالقيد والغراء في هيكل حامل الألواح      | 6     |
| السفلي للترنكي والقابل للفتح والأغلق                                | 7     |
| جوانب الترنكي وهي مسارات شبكية ينم منها تمرير الكابلات داخل الترنكي | 8     |



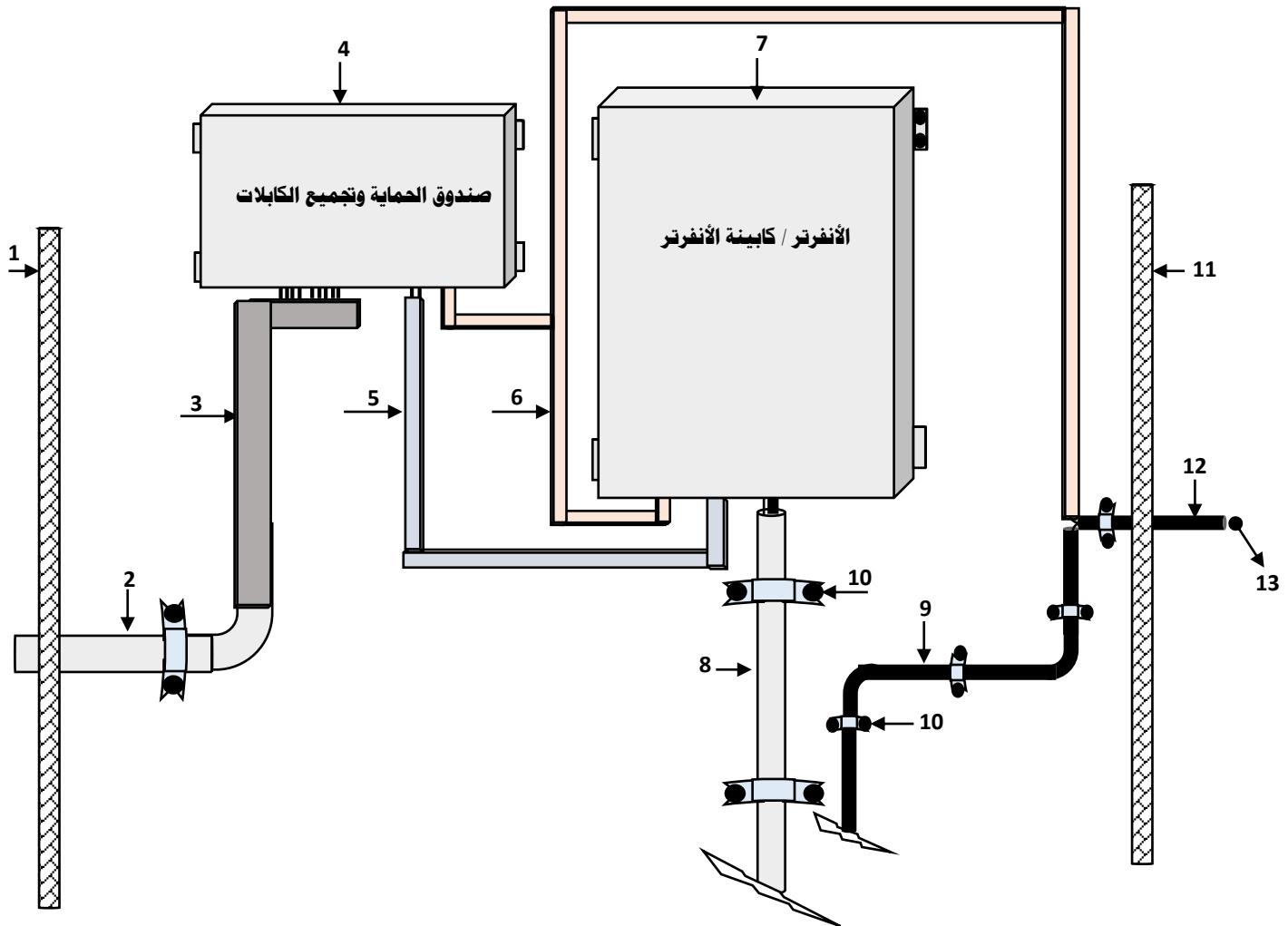
مخطط يبين تمديد كابلات التوصيل بين الألواح الشمسية بداخل ترنكي

| التفاصيل                                                                                                                                | الرمز | التفاصيل                                                                                                                           | الرمز |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| غرفة تفتيش للكابلات محفورة تحت الأرض وبأبعاد داخلية صافية 60x60 cm وعمق 50 cm والغرفة 3cm مبنية من البلاك المحرق سمكها مع التلبيس 15 cm | 11    | حاملات الألواح الشمسية                                                                                                             | 1     |
| جسور الحديدية لحاملات الألواح الشمسية                                                                                                   | 2     | مواسير بلاستيك ضغط متوسط قطر 1 هنش وسمكها لا تقل عن 3 مللي لتغليف الكابلات المفردة لمجموعات الألواح                                | 3     |
| غطاء لغرفة التفتيش من الخرسانة المسلحة باربعة أسياخ من حديد التسليح قطر 8 مللي على شكل # والمسافة كما في المقطع بالدائرة                | 12    | أكواخ 90 درجة قطر 1 هنش تابعة للمواسير                                                                                             | 4     |
| مقطع من تسليح خرسانة غطاء الغرفة المسافة بين الأسياخ 20 cm                                                                              | 13    | الجزء البارز عن الأرض تأريض الخرساني المسلح                                                                                        | 5     |
| مواسير بلاستيك ضغط متوسط قطر 2 هنش وسمكها لا تقل عن 3 مللي لتغليف كابلات مجموعات الألواح الشمسية.                                       | 14    | مسارات كابل تأريض الأرض الشمسية للمجموعات                                                                                          | 6     |
| مسار مواسير كابلات المجموعات ناحية حفرة تأريض الألواح                                                                                   | 15    | مسار كابل التأريض ناحية باقي المجموعات                                                                                             | 7     |
| مستوى سطح الأرض                                                                                                                         | 16    | مسار كابل التأريض ناحية حفرة تأريض الألواح                                                                                         | 8     |
|                                                                                                                                         |       | عمق الحفر لمواسير الكابلات تحت سطح الأرض 50cm                                                                                      | 9     |
|                                                                                                                                         |       | علبة تفتيش من البلاستيك لتجمیع الكابلات القادمة من مجموعات الألواح أبعادها 30x30 cm x 2.5mm ومزودة بقطاع قابل للفتح ومحكم الإغلاق. | 10    |



مخطط يبين تمديد كابلات مخارج مجاميع الألواح الشمسية وكابلات التأريض

## مخطط يبين الكابلات وتغليفها من والى الأنفرتر وصندوق الحماية والتجميع والمضخة والتاريس



| الرمز | التفاصيل                                                                                            |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | جدار غرفة الأنفرتر/غرفة الضخ ناحية دخول الكابلات                                                    |
| 2     | مواسير بلاستيك ضغط متوسط قطر 2 هنش وسماكه لاتقل عن 3 ملي لتغليف كابلات المجموعات القادمة من الألواح |
| 3     | ترانكى بلاستيك بأبعاد 8 x 4 سم وسماكه لاتقل عن 3 ملي لتغليف الكابلات من نقطة 2 الى صندوق التجميع    |
| 4     | صندوق الحماية وتجميع الكابلات ويثبت في جدار الغرفة بجوار الأنفرتر على مسافة لاتقل عن 30 سم.         |
| 5     | ترانكى بلاستيك بأبعاد 4 x 2 سم وسماكه لاتقل عن 3 ملي لتغليف الكابلات بين صندوق الحماية والأنفرتر    |
| 6     | ترانكى بلاستيك بأبعاد 2 x 1 سم وسماكه لاتقل عن 2 ملي لتغليف كابل تاريس الأنفرتر وصندوق التجميع      |
| 7     | الأنفرتر / كابينة الأنفرتر                                                                          |
| 8     | مواسير بلاستيك ضغط متوسط قطر 2 هنش وسماكه لاتقل عن 3 ملي لتغليف كابل التوصيل للمضخة وواير الحساس    |
| 9     | أنابيب بولي إيثيلين ضغط متوسط قطر 1 هنش لتغليف كابل تاريس المحرك الغاطس في البئر.                   |
| 10    | حلقات تثبيت المواسير والأنابيب في الجدران.                                                          |
| 11    | جدار غرفة الأنفرتر/غرفة الضخ ناحية خروج الكابلات                                                    |
| 12    | أنابيب بولي إيثيلين ضغط متوسط قطر 1 هنش لتغليف كابلات تاريس خارج الغرفة .                           |
| 13    | مسار التاريس ناحية حفارة التاريس الخاصة بتاريس الأجهزة والمضخة والمعدات إن وجدت في الغرفة.          |

## قائمة الموصفات وعيّنات المواد المطلوب تقديمها من المقاولين لاعتمادها في أعمال إعادة تأهيل مشروع مياه الجنة- حجر الوسطى - المحابشة

| Country of Origin<br>بلد المنشأ | Brand<br>الماركة | الموصفات                               | Item<br>البند                             | N |
|---------------------------------|------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|---|
|                                 |                  | جهة التصنيع :                          | المضخه الغاطسه<br><b>Submersible pump</b> | 1 |
|                                 |                  | الموديل :                              |                                           |   |
|                                 |                  | كفاءة المضخه:                          |                                           |   |
|                                 |                  | قدرة المضخه بالكيلو وات :              |                                           |   |
|                                 |                  | جهة التصنيع :                          | المحرك الغاطس<br><b>Submersible motor</b> | 2 |
|                                 |                  | الموديل :                              |                                           |   |
|                                 |                  | القدرة المحرك بالكيلو وات:             |                                           |   |
|                                 |                  | تيار المحرك :                          |                                           |   |
|                                 |                  | الفولتية:                              | جهاز التحويل<br><b>MPPT Inverter</b>      | 3 |
|                                 |                  | جهة التصنيع :                          |                                           |   |
|                                 |                  | الموديل:                               |                                           |   |
|                                 |                  | قدرة جهاز التحويل :                    |                                           |   |
|                                 |                  | التيار الداخل والخارج :                |                                           |   |
|                                 |                  | مدخل التيار VDC أو VAC أو الاثنين معا: |                                           |   |
|                                 |                  | عدد الفارات للفولتية :                 |                                           |   |
|                                 |                  | كفاءة المحول:                          |                                           |   |

قائمة الموصفات وعيّنات المواد المطلوب تقديمها من المقاولين لاعتمادها في أعمال إعادة تأهيل مشروع مياه الجنة- حجر الوسطى - المحابشة

| Country of Origin<br>بلد المنشأ | Brand<br>الماركة | الموصفات                                                                                                      | Item<br>البند                                  | N  |
|---------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----|
|                                 |                  | جهة التصنيع :                                                                                                 |                                                |    |
|                                 |                  | الموديل :                                                                                                     |                                                |    |
|                                 |                  | سنوات الضمان للتشغيل والأداء :                                                                                |                                                |    |
|                                 |                  | الشهادات (شهادة الشراء والجمارك) :                                                                            |                                                |    |
|                                 |                  | نوع الخلية :                                                                                                  | PV Solar photovoltaic module<br>اللواح الشمسية | 4  |
|                                 |                  | كفاءة اللوح :                                                                                                 |                                                |    |
|                                 |                  | قدرة الألواح الكلية بالواط :                                                                                  |                                                |    |
|                                 |                  | القدرة العظمى للوح الواحد :                                                                                   |                                                |    |
|                                 |                  | عدد الألواح في المجموعة الواحدة:                                                                              |                                                |    |
|                                 |                  | عدد المجموعات :                                                                                               |                                                |    |
|                                 |                  | عدد الألواح :                                                                                                 |                                                |    |
|                                 |                  | حامل الألواح عيّنات لجميع المكونات                                                                            |                                                | 5  |
|                                 |                  | شبك الحماية عيّنات لجميع المكونات                                                                             |                                                | 6  |
|                                 |                  | مواسير UPVC ضغط عالي بمسننات خشنة                                                                             |                                                | 7  |
|                                 |                  | عداد قياس إنتاجية المياه                                                                                      |                                                | 8  |
|                                 |                  | صمام عدم رجوع                                                                                                 |                                                | 9  |
|                                 |                  | مانومتر لقياس الضغط                                                                                           |                                                | 10 |
|                                 |                  | ماسورة طرد مع كوع 90 درجة مع الفلنشن                                                                          |                                                | 11 |
|                                 |                  | كابل كهربائي نيوبرين ( ) HO7RN-F                                                                              |                                                | 12 |
|                                 |                  | كابل نحاس خاص بالحماية من هبوط منسوب المياه                                                                   |                                                | 13 |
|                                 |                  | كابلات التوصيل بين مجاميع الألواح والمحول                                                                     |                                                | 14 |
|                                 |                  | مواسير تمديد الكابلات                                                                                         |                                                | 15 |
|                                 |                  | قاطع كهربائي 200 أمبير مزدوج ذو ثلاث تغييرات ( التشغيل على المولد<br>الديزل - OFF - التشغيل بالطاقة الشمسية ) |                                                | 16 |
|                                 |                  | لفة سلك لربط كابل المضخة بالمواسير داخل البئر..                                                               |                                                | 17 |

قائمة الموصفات وعيّنات المواد المطلوب تقديمها من المقاولين لاعتمادها في أعمال إعادة تأهيل مشروع مياه الجنة- حجر الوسطى - المحابشة

| Country of Origin<br>بلد المنشأ | Brand<br>الماركة | الموصفات | Item<br>البند                                                              | N  |
|---------------------------------|------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------|----|
|                                 |                  |          | سكن مفرد خاص بوابي الحساس                                                  | 18 |
|                                 |                  |          | أنابيب حديد مجلفنة عالية الضغط قطر 4 أنش                                   | 19 |
|                                 |                  |          | أنابيب حديد مجلفنة متوسطة الضغط بقطر 4 أنش                                 | 20 |
|                                 |                  |          | أنابيب حديد مجلفنة متوسطة الضغط بقطر 3 أنش                                 | 21 |
|                                 |                  |          | أنابيب حديد مجلفنة متوسطة الضغط بقطر 2.5 أنش                               | 22 |
|                                 |                  |          | أنابيب حديد مجلفنة متوسطة الضغط بقطر 2 أنش                                 | 23 |
|                                 |                  |          | أنابيب حديد مجلفنة متوسطة الضغط بقطر 1.5 أنش                               | 24 |
|                                 |                  |          | أنابيب حديد مجلفنة متوسطة الضغط بقطر 1 أنش                                 | 25 |
|                                 |                  |          | محابس بوابة مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون ضغط عالي بقطر 4 أنش ضغط 36 بار   | 26 |
|                                 |                  |          | محابس بوابة مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون ضغط عالي بقطر 3 أنش ضغط 36 بار   | 27 |
|                                 |                  |          | محابس بوابة مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون ضغط عالي بقطر 2.5 أنش ضغط 26 بار | 28 |
|                                 |                  |          | محابس بوابة مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون ضغط عالي بقطر 2 أنش ضغط 26 بار   | 29 |
|                                 |                  |          | محابس بوابة مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون ضغط عالي بقطر 1.5 أنش ضغط 16 بار | 30 |
|                                 |                  |          | محابس بوابة مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون ضغط عالي بقطر 1 أنش ضغط 16 بار   | 31 |
|                                 |                  |          | محابس غسيل مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون تحمل ضغط عالي قطر 4 أنش           | 32 |
|                                 |                  |          | محابس غسيل مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون تحمل ضغط عالي قطر 3 أنش           | 33 |
|                                 |                  |          | محابس تنفس الهواء مصنوعة من الدكتايل كاست ايرون تحمل ضغط عالي قطر 4 أنش    | 34 |
|                                 |                  |          | مادة دهان الابوكسي (MASTERSEAL 180)                                        | 35 |
|                                 |                  |          | دهان مقاوم للصداء (بريم)                                                   | 36 |
|                                 |                  |          | سلم من الالمنيوم                                                           | 37 |
|                                 |                  |          | سلالم من الحديد المجلفн متوسط الضغط سماكة 3 ملم                            | 38 |

قائمة الموصفات وعيّنات المواد المطلوب تقديمها من المقاولين لاعتمادها في أعمال إعادة تأهيل مشروع مياه الجنة- حجر الوسطى - المحابشة

| Country of Origin<br>بلد المنشأ | Brand<br>الماركة | الموصفات | Item<br>البند                             | N  |
|---------------------------------|------------------|----------|-------------------------------------------|----|
|                                 |                  |          | دهان اميليشن مائي                         | 39 |
|                                 |                  |          | دهان زيتى                                 | 40 |
|                                 |                  |          | محطة الكلورة : عيّنات لجميع مكونات المحطة | 41 |
|                                 |                  |          | غطاء غرف التفتيش                          | 42 |
|                                 |                  |          |                                           |    |

ملاحظات:

- العيّنات الذي يصعب على المقاول توفيرها يتم توفير كتalog او صور للعينة موقعه مختومة بختم المقاول في جميع الارواح
- البند الذي يحتوي على أكثر من مكون يتم توفير عيّنات لجميع المكونات
- هناك عيّنات لبعض المواد سيتم اعتمادها والموافقة عليها من المهندس المشرف أثناء التنفيذ منها ( الاسمنت - الحديد - الاحجار - البلاك - النيس - الكري .....)
- يتم تعبئة جميع البيانات في الجدول أعلاه والتوجيه والختم عليها من قبل المقاول